IT

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovute ad un improprio utilizzo del casco, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale ed il danneggiamento dei componenti essenziali. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il casco ZENITH, nelle sue varianti marcate EN 397, è stato omologato per l'industria, certificato secondo la normativa EN 397:2012 e soddisfa anche i requisiti opzionali della normativa stessa ai punti: § 5.2.1 Temperatura molto bassa – 30°C, § 5.2.4 Deformazione laterale, e § 5.2.5 Spruzzi di metallo fuso. Le versioni con calotta senza fori soddisfano il punto § 5.2.3 Proprietà elettriche per la protezione contro il contatto accidentale con conduttori in tensione fino a 440V in corrente alternata. E' inoltre conforme ai requisiti aggiuntivi di cui ai § 4.2.1 Assorbimento urti, § 4.2.2 Penetrazione, §4.2.4 Efficacia del sistema di ritenuta (solo per le varianti con cinturino sottogola montato) della norma EN 12492:2012.
Protezione contro il rischio elettrico: I caschi nelle versioni con calotta senza fori sono certificati secondo la Norma EN 50365 (classe 0) per utilizzo in prossimità di impianti di bassa tensione con voltaggio fino a 1500V in corrente continua o 1000V in corrente alternata. Il casco elettricamente isolante non può essere usato da solo. E' necessario usare altri dispositivi di protezione isolanti in base ai rischi previsti per l'attività da svolgere. La procedura di certificazione per le norme EN 397:2012+A1:2012 ed EN50365:2012, è stata effettuata dall'organismo notificato n°2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL – Italia.
ATTENZIONE: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti e di fornire protezione prevista. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale e come tale è stato sottoposto a procedura di certificazione CE con applicazione dei requisiti previsti dagli Allegati V del Regolamento UE 2016/425. Il dispositivo nelle versioni ZENITH, ZENITH BA e ZENITH XL è soggetto a procedura di controllo in accordo con l'Allegato VII del suddetto regolamento in quanto DPI di III categoria. All'organismo notificato 2008 è affidato l'incarico di verifica.
NOMENCLATURA: 1.Calotta; 2.Fascia girotesta; 3. Sistema di regolazione taglia; 4.Cinturino sottogola; 5. Divaricatore laterale; 6. Fibbia; 7. Clip ferma lampada; 8.Fessura laterale per inserimento protezioni antirumore; 9. Fessura laterale per inserimento adattatore visiera; 10. Etichetta marcatura.
ISTRUZIONI D'USO: A titolo preventivo è imperativo indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività. Per un'adeguata protezione, è importante che il casco sia della propria taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all'utilizzatore, per esempio le cinghie devono essere posizionate in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare e le cinghie e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevoli e ben ferme. Con il cinturino sottogola ben allacciato e regolato correttamente verificate sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa né tanto meno si muova liberamente avanti e indietro (vedi Fig. 1).
REGOLAZIONI CASCO: Indossare il casco e adattarne la taglia, ruotando la rotella posteriore (in senso orario per stringere la taglia e antiorario per allargarla) o semplicemente (solo per le versioni provviste) avvicinando i due elementi di chiusura rapida fino ad ottenere la tensione desiderata (Fig. 2). Posizionare il sistema di regolazione taglia nella zona nucale, come illustrato (Fig. 3), inclinandolo e regolandolo in altezza. Per le versioni provviste di cinturino sottogola, allacciarlo inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 4a). Tirare il cinturino sottogola per verificare che la fibbia sia bloccata (Fig. 5). Regolare la lunghezza per fissare saldamente il casco sulla vostra testa. L'anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso penzoli. Regolare il divaricatore laterale del cinturino sottogola, facendolo scorrere sulle fettucce fino a trovare la posizione desiderata al di sotto dell'orecchio (Fig. 6). Per togliere il casco dalla testa aprire il cinturino sottogola premendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia (Fig. 4b).
PARTI DI RICAMBIO: Sono vietate modifiche, sostituzioni e/o rimozioni di uno o qualsiasi dei componenti originali del casco se non autorizzate dal fabbricante. Utilizzare solo ricambi originali KASK. Il casco non deve essere modificato allo scopo di accogliere altri accessori diversi da quelli descritti sotto. In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente il fabbricante.
ACCESSORI PER CASCO MODELLO ZENITH: Cinturino sottogola (solo per versioni BA) – clip ferma lampada – adattatori per aggancio visiera – adesivi rifrangenti – sahariana – sombrero – cuffie antirumore – visiera per protezione degli occhi (EN166) – schermo facciale (EN166) – protettore a rete in plastica (EN1731) – protettore a rete in metallo (EN1731) – imbottitura di ricambio – imbottitura invernale.
Verificare presso il rivenditore o fabbricante l'effettiva disponibilità degli accessori sopra elencati. Attenersi alle istruzioni di uso e di montaggio allegate all'accessorio. Utilizzare esclusivamente accessori approvati dal fabbricante.
CONTROLLO: Prima di utilizzare il casco verificarne l'integrità in tutte le sue parti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti e di fornire protezione prevista.
PULIZIA: Pulire il casco (ed eventuali accessori) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. L'imbottitura interna può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30°C). Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici e di solventi.
CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco ad una temperatura compresa tra i 5°C e i 35°C, protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, si consiglia di riporre il casco nella confezione originale.
APPLICAZIONE ADESIVI: Se non conformi con le specifiche del costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici. Qualsiasi intervento o modifica non prevista possono pregiudicare la funzione protettiva del casco.
TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (casco) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.
PRECAUZIONI: Non utilizzare il casco come sostegno o appoggio o contenitore. Non comprimerlo. Non lasciarlo cadere. Evitare il contatto con oggetti appuntiti o taglienti. Non utilizzare al di fuori dell'intervallo di temperatura -30°C +50°C. Evitare di afferrare il casco dal regolatore taglia. Proteggere da agenti chimici.
DURATA: La durata di vita del casco dipende dal verificarsi di diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, l'esposizione alla luce diretta solare, l'utilizzo più o meno intenso. Il casco deve essere controllato periodicamente, e comunque prima di ogni utilizzo, per accertare la presenza di eventuali danni come fessure, scollamenti, deformazioni, scrostamenti, che costituiscono elementi rivelatori dello stato di deterioramento del casco. Gli elementi che hanno subito urti di sensibile entità devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. La durata massima di questo prodotto è di 10 anni dalla data di produzione. Dopo tale periodo il casco deve essere eliminato perché con il tempo la protezione diminuisce a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all'interno del casco.
REVISIONE: Oltre al normale controllo visivo prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire un esame approfondito con almeno frequenza annua. La registrazione dei controlli deve essere effettuata su una scheda di controllo che contenga in dettaglio riferimenti a: tipo, modello, dati del fabbricante, lotto o numero di serie, date di acquisto, scadenza e primo utilizzo, data dell'ispezione ed eventuali note. Non rimuovere etichette o marcature e controllarne la leggibilità.
Se si dovessero riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore per farlo esaminare.
GARANZIA 3 ANNI: KASK garantisce il prodotto per 3 anni per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono escluse dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, cattiva conservazione, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.
MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.
RESPONSABILITA': KASK Spa declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti e indiretti, accidentali o intenzionali, causati da un utilizzo improprio dei prodotti KASK. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti da un impiego non corretto dei prodotti KASK.
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA': Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kask.com

EN

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Read the instructions carefully before using the helmet; failure to observe them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the distributor cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The ZENITH helmet, in its variants marked EN 397, is approved for industry, certified according to EN 397:2012 and also meets the optional requirements of the legislation itself in points: § 5.2.1 Low temperatures – 30°C, § 5.2.4 Side deformation, e § 5.2.5 Molten metal splashes. The versions with shell without holes meet the point § 5.2.3 Electrical properties for protection against accidental contact with live wires up to 440V AC. It also meets the additional requirements set out in § 4.2.1 Shock absorption, § 4.2.2 Penetration, §4.2.4 Effectiveness of restraint system (only for versions with chin strap fitted) of the EN 12492:2012.
Protection against electrical hazards: The helmets in versions with shell without holes are certified according to the EN 50365 (class 0) for use in the vicinity of low voltage systems with voltages up to 1500V DC or 1000V AC. The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is necessary to use other insulating protection devices according to the risks involved and the activities to be performed. The certification procedure for the EN 397:2012 + A1:2012 and EN50365:2012 standards, was carried out by the notified body no. 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Italy.
CAUTION: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection. The helmet object of this manual is a Personal Protection Device and as such was subjected to EC-type Certification procedure with application of the requirements laid down in Annex V to the EU Regulation 2016/425. The device in the versions ZENITH, ZENITH BA and ZENITH XL is subject to the control procedure in accordance with Annex VII to the abovementioned regulation as type 3 PPE. The verification activities are assigned to the Notified Body 2008.
NOMENCLATURE: 1. Shell; 2. Headband; 3. Size adjustment system; 4. Chin strap; 5. Lateral retractor; 6. Buckle; 7. Lamp clip; 8. Side slot to insert hearing protection; 9. Side slot to insert visor adapter; 10. Marking Label.
INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while working. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer, for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head nor moves freely back and forth (see Fig. 1).
HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to enlarge it) or simply (only for models equipped) by drawing the two quick-closing elements to obtain the desired tension (Fig. 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. For versions equipped with a chin strap, fasten it by inserting one buckle strap into the other until it clicks into place (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on the end of the strap to prevent it dangling. Adjust the lateral retractor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 6). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b).
SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.
ZENITH MODEL HELMET ACCESSORIES: Chin strap (only for BA versions) - lamp clip - visor attachment adapters - reflective stickers - sahariana - sombrero - earmuffs - eye protection visor (EN166) - face shield (EN166) - plastic mesh protector (EN1731) - metal mesh protector (EN1731) - replacement padding - winter padding.
Check with your retailer or manufacturer the actual availability of the accessories listed above. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.
CHECK: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.
CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use chemical cleaning products or solvents.
STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.
APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.
TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures provided for transport.
PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside of the temperature range -30°C and +50°C. Avoid picking up the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.
USEFUL LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and frequency of use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the state of deterioration of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet.
REVISION: In addition to the normal visual inspection before each use, a competent inspector should perform a thorough examination at least once a year. Registration of inspections must be conducted on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, purchase date, expiry and first use, date of inspection and any notes. Do not remove labels or markings and check their readability.
If you encounter cuts, abrasions or any other damage, contact the manufacturer for inspection before using the helmet.
3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.
MARKINGS/LABELLING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label, should not be removed for any reason.
RESPONSIBILITY: KASK S.p.a. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.
DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com

DE

INFORMATIONSHINWEIS: Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Helm verwenden; das Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Helms verringern. Bei Unfällen mit Folge von Verletzungen oder sogar Tod, die auf eine unsachgemäße Benutzung des Helms zurückzuführen sind, entzieht sich der Hersteller und/oder Vertriebshändler jeglicher Haft. Dieser Helm ist so gebaut, dass er die Energie eines Aufpralls über die partielle Verteilung oder die Beschädigung der wesentlichen Komponenten abfängt. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeit benutzt werden, für die er zertifiziert wurde (siehe Kennzeichnung). Der Helm ZENITH, in seinen mit der Markierung EN 397 versehenen Varianten, ist für die Industrie genehmigt, gemäß der Norm EN 397:2012 zertifiziert und entspricht den optionalen Anforderungen der Gesetzgebung selbst in Punkten: § 5.2.1 Niedrige Temperaturen – 30°C, § 5.2.4 Seitliche Deformation, e § 5.2.5 Flüssige Metallspritzer. Die Ausführungen mit Schale ohne Öffnungen entsprechen dem Punkt § 5.2.3 "Elektrische Eigenschaften für den Schutz gegen versehentlichen Kontakt mit Leitungen unter Strom bis zu 440V AC". Er entspricht den zusätzlichen Anforderungen unter § 4.2.1 "Stoßabdämpfung", § 4.2.2 "Penetration", §4.2.4 "Effizienz des Haltesystems" (nur für Ausführungen mit Kinnriemen) der EN 12492:2012.
Schutz gegen elektrische Gefahren: Diese Helme in den Ausführungen mit Schale ohne Öffnungen sind gemäß der Norm EN 50365 (Klasse 0) für den Gebrauch im Umfeld von Niederspannungsanlagen mit Spannungen bis zu 1500V DC oder 1000V AC zertifiziert. Der elektrisch isolierende Helm kann nicht allein verwendet werden. Es ist notwendig, weitere isolierende Schutzvorrichtungen gemäß der auszuführenden Aktivitäten und der damit verbundenen Risiken zu verwenden. Das Zertifizierungsverfahren im Sinne der Verordnungen EN 397:2012+A1:2012 und EN 50365:2012 wurde von der benannten Stelle Nr. 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Italy durchgeführt.
ACHTUNG: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist insbesondere wichtig zu beachten, dass kein Helm in der Lage ist den Kopf gegen die durch einen heftigen Aufprall erzeugten Kräfte zu schützen. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren, könnte erschöpft sein. Der im vorliegenden Handbuch beschriebene Schutzhelm ist eine persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III, und als solche ist er in einem Konformitätsbewertungsverfahren für das CE-Zertifikat unter Anwendung der in Anlage V und VI der EU-Verordnung 2016/425 vorgesehenen Anforderungen überprüft worden. Die Vorrichtung in den Ausführungen ZENITH, ZENITH BA und ZENTITH XL unterliegt dem Kontrollverfahren gemäß Anlage VII der genannten Verordnung, nachdem es als PSA der Kategorie III zählt. Die benannte Stelle 2008 ist mit der Überprüfung beauftragt.
NOMENKLATUR: 1. Schale; 2. Kopfband; 3. Größenverstellsystem; 4. Kinnriemen; 5. Seitlicher Retraktor; 6. Schließe; 7. Halteclips für Stirnlampen; 8. Seitliche Öffnung zum Einführen des Hörschutzes; 9. Seitliche Öffnung zum Einführen des Visier-Adapters 10. Markierungsschild.
GEBRAUCHSANWEISUNGEN: Der Helm muss als vorbeugende Maßnahme während des gesamten Ablaufs der Aktivität getragen werden. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die richtige Größe hat und sich dem Kopf perfekt anpasst, um maximalen Komfort und Sicherheit zu bieten. Der Helm muss an den Träger angepasst werden, beispielsweise müssen die Riemen so positioniert werden, dass sie die Ohren nicht bedecken, die Schnalle darf sich nicht am Kieferknochen befinden, Riemen und Schnalle zusammen müssen so angepasst werden, dass die sowohl bequem angebracht sind, als auch eng am Kopf anliegen. Bei geschlossenem und richtig angepassten Kinnriemen, stellen Sie stets sicher, dass der Helm den Kopf weder quetscht, noch sich frei hin und her bewegt (siehe Abb. 1).
HELMEINSTELLUNGEN: Setzen Sie den Helm auf und passen Sie die Größe an, indem Sie das hintere Rad drehen (im Uhrzeigersinn, um den Helm enger zu machen und gegen den Uhrzeigersinn, um ihn weiter zu stellen) oder einfach (nur für ausgestattete Modelle), indem Sie die beiden Schnellschlusselemente ziehen, bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben (Abb. 2). Positionieren Sie das Größenverstellsystem im Nackenbereich wie gezeigt (Abb. 3), indem Sie es neigen und dessen Höhe anpassen. Für Ausführungen mit einem Kinnriemen, schließen Sie diesen, indem Sie die beiden Verschlussteile ineinander schieben, bis sie mit einem Klick einrasten (Abb. 4a). Kontrollieren Sie durch Ziehen am Kinnriemen, ob der Verschluss eingerastet ist (Abb. 5). Stellen Sie den Kinnriemen ein, um den Helm fest am Kopf zu befestigen. Der Gummiring muss auf dem Endbereich des Gurtbands positioniert sein, um zu vermeiden, dass dieses hin und her pendelt. Regulieren Sie den seitlichen Retraktor des Kinnriemens, indem Sie ihn auf den Bändern bis in die gewünschte Position unter dem Ohr gleiten lassen (Abb. 6) Für das Abnehmen des Helms vom Kopf den Kinnriemen durch gleichzeitiges Drücken der seitlichen Schnallenknöpfe öffnen.
ERSATZTEILE: Es ist verboten, ein oder mehrere Originalbauteil/e des Helms auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Verwenden Sie nur Original KASK-Ersatzteile. Der Helm darf nicht abgeändert werden, um andere als die unten beschriebenen Zubehörteile anzubringen. Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an den Hersteller.
ZUBEHÖR ZUM HELMMODELL ZENITH: Kinnriemen (nur für BA-Ausführungen) - Halteclips für Stirnlampen; Visieradapter - reflektierende Aufkleber- Sahariana - Sombrero - Ohrenschützer -Augenschutzvisier (EN166) - Gesichtsschutz (EN166) - Schutzvorrichtung aus Kunststoffgeflecht (EN1731) - Schutzvorrichtung aus Metallgeflecht (EN1731) - Ersatzpolsterung - Winterpolsterung.
Überprüfen Sie bei Ihrem Händler die tatsächliche Verfügbarkeit der oben aufgeführten Zubehörteile. Befolgen Sie die mit dem Zubehörteil mitgelieferten Installations-- und Betriebsanweisungen. Es dürfen nur Zubehörteile verwendet werden, die vom Herstellerunternehmen zugelassen sind.
ÜBERPÜFEN: Überprüfen Sie alle Teile auf Unversehrtheit, bevor Sie den Helm verwenden. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren, könnte erschöpft sein.
REINIGUNG: Den Helm (und jegliches Zubehör) ausschließlich mit Wasser, neutraler Seife und einem weichen und sauberen Tuch abreiben und ihn dann bei Zimmertemperatur an der Luft trocknen lassen. Die innere Polsterung kann entfernt werden und von Hand in kaltem Wasser oder in der Waschmaschine (max. 30°C) gewaschen werden. Der Einsatz von chemischen Reinigungsmitteln oder Lösungsmitteln ist streng verboten.
AUFBEWAHRUNG: Wenn der Helm nicht benutzt wird, sollte er bei einer Temperatur zwischen 5°C und 35°C, vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden; es empfiehlt sich, ihn in der Originalverpackung aufzubewahren.
ANBRINGUNG VON AUFKLEBERN: Falls nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Lackfarben auf dem Helm anbringen bzw. auftragen. Jegliche unvorhergesehene Reparatur oder Veränderung können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.
TRANSPORT: Aufgrund der Typologie der Ausrüstung (Helm) sind keine besonderen Maßnahmen für den Transport zu ergreifen.
VORSICHTSMASSNAHMEN: Verwenden Sie den Helm nicht als Sockel, Stütze oder Behälter. Drücken Sie ihn nicht zusammen. Lassen Sie ihn nicht fallen. Vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen oder gefährlichen Objekten. Verwenden Sie ihn im Außenbereich nicht bei Temperaturen unter -30°C oder über +50°C. Vermeiden Sie, den Helm mithilfe des seitlichen Grössenverstellers hochzunehmen. Schützen Sie ihn vor Chemikalien.
LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Helms hängt von verschiedenen degenerierenden Faktoren ab, einschließlich Temperaturschwankungen, Aussetzung von direktem Sonnenlicht, sowie mehr oder weniger intensive Nutzung. Der Helm muss regelmäßig und vor jedem Gebrauch auf eventuell vorhandene Schäden, wie Risse, Ablösungen, Verformungen, Abplatzen der Oberfläche, welche Anzeichen für den Abnutzungszustand des Helms sind, überprüft werden. Helme, die Stöße größeren Umfangs erlitten haben, müssen auch dann ausgetauscht werden, wenn keine sichtbaren Schäden sichtbar sind. Die maximale Lebensdauer dieses Produkts beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Nach dieser Zeitdauer sollte der Helm entsorgt werden, da der Schutz mit der Zeit aufgrund der Materialien abnimmt. Das Herstellungsdatum ist auf die Innenseite des Helms gedruckt.
ÜBERPRÜFUNG: Zusätzlich zur normalen visuellen Inspektion vor jedem Gebrauch sollte mindestens einmal im Jahr ein kompetenter Inspektor eine gründliche Untersuchung des Helms durchführen. Die Inspektionen müssen auf einem Controlboard festgehalten werden, das detaillierte Informationen hinsichtlich der folgenden Punkte enthält: Typ, Modell, Herstellerdaten, Batch- oder Seriennummer, Kaufdatum, Ablaufdatum und Erstgebrauch, Inspektionsdatum und jegliche Bemerkungen. Entfernen Sie nicht die Etiketten oder Markierungsschilder und überprüfen Sie diese auf ihre Lesbarkeit .
Stoßen Sie auf Schnitte, Abrieb oder jegliche andere Schäden und setzen Sie sich vor Gebrauch mit dem Hersteller bezüglich einer Inspektion in Verbindung.
DREIJÄHRIGE GARANTIE: KASK gewährt eine dreijährige Garantie im Hinblick auf Materialien oder Verarbeitung für dieses Produkt. Die Garantie schließt keine durch normale Abnutzung, Abänderungen, falsche Lagerung, unsachgemäße Wartung oder andere Gebräuche als die, für die der Helm zertifiziert wurde verursachte Defekte mit ein.
KENNZEICHNUNG/ETIKETTIERUNG: Informationen in der Helminnenseite, auf einem Etikett eingeprägt, darf aus keinem Grund entfernt werden.
HAFTUNG: KASK Spa lehnt jegliche Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die aus einem unsachgemäßen Gebrauch der KASK-Produkte entstehen, unabhängig davon, ob diese versehentlich oder absichtlich verursacht wurden Der Nutzer ist verantwortlich für jegliche Risiken, die aus einem unsachgemäßen Gebrauch der KASK-Produkte entstehen.
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Um eine Kopie der EU-Konformitätserklärung dieser Ausrüstung zu erhalten, besuchen Sie die Website www.kask.com.

FR

NOTE D'INFORMATION: Avant d'utiliser le casque, lisez attentivement les consignes d'utilisation ; tout manquement à cette recommandation pourrait nuire à la sécurité offerte par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'incident entraînant des blessures graves voire mortelles et qui serait dû à une mauvaise utilisation du casque. Ce casque a été fabriqué de façon à absorber l'énergie produite par un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. Ce casque doit être utilisé uniquement et strictement pour l'activité pour laquelle il a été homologué (voir le marquage). Le casque ZENITH, dans sa variante marquée EN 397, est conforme pour le secteur, certifiée EN 397 :2012, et respecte également les exigences optionnelles de la législation pour les points: § 5.2.1 Basses températures –30°C, § 5.2.4 Déformation latérale, et § 5.2.5 Eclaboussures de métal en fusion. Les versions avec coque sans trou respectent le point § 5.2.3 Propriétés électriques pour la protection contre le contact accidentel avec des fils sous tension jusqu'à 440 V AC. Il est également conforme aux exigences additionnelles visées au point § 4.2.1 Absorption des chocs, § 4.2.2 Pénétration, §4.2.4 Efficacité du système de retenue (seulement pour les versions équipées de bride jugulaire) de la norme EN 12492:2012.
Protection contre les chocs électriques: Les casques dans les versions avec coque sans trous sont certifiés EN 50365 (classe 0) pour l'utilisation à proximité de systèmes basse tension avec des tensions allant jusqu'à 1 500 V DC ou 1 000 V AC. Le casque isolant contre les risques électriques ne peut pas être utilisé seul. Il est impératif d'utiliser d'autres équipements d'isolation en fonction des risques encourus et des activités à accomplir. La procédure de certification selon les normes EN397:2012+A1:2012 et EN50365:2012 a été effectuée par l'organisme notifié No. 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Italie.
ATTENTION: Le casque ne protège jamais totalement son porteur contre les blessures. En particulier, il ne faut jamais oublier qu'aucun casque ne saurait protéger la tête contre la force générée par des impacts particulièrement violents. Suite à un impact violent, même si le casque ne présente aucun dégât visible, il doit être remplacé, car il pourrait avoir épuisé sa capacité à absorber des impacts et donc à fournir la protection attendue. Le casque objet de ce manuel est un Appareil de protection individuelle de catégorie de type III, et il a en tant que tel été soumis à une procédure d'inspection type CE avec application des exigences prévues par les Annexes V du Règlement UE 2016/425. Cet appareil dans les versions ZENITH, ZENITH BA et ZENITH XL est sujet à une procédure de contrôle conforme à l'Annexe VII du règlement susmentionné en ce qui concerne les DPI de catégorie III. Les activités de vérification sont conduites par l'Organisme notifié 2008.
NOMENCLATURE: 1. Coque; 2. Bandeau; 3. Système d'ajustement de la taille; 4. Bride jugulaire; 5. Rétracteur latéral; 6. Boucle; 7. Clip de fixation pour lampe; 8. Fente latérale pour insérer la protection auditive; 9. Fente latérale pour insérer l'adaptateur pour visière; 10. Étiquette de marquage.
CONSIGNES D'UTILISATION: Par mesure de précaution, il est impératif de porter le casque pour toute la durée de l'activité. Pour une protection adéquate, il est important que le casque soit de la bonne taille et soit bien enfoncé sur la tête, de façon à garantir confort et sécurité. Le casque doit être réglé pour s'ajuster à son porteur, par exemple, les sangles doivent être positionnées de façon à ne pas recouvrir les oreilles, la boucle doit se trouver loin de l'os mandibulaire et les sangles et la boucle doivent être réglées de façon à être toutes deux à la fois confortables et bien ajustées. Une fois la bride bien attachée et correctement réglée, toujours vérifier que le casque ne comprime pas la tête et ne puisse pas bouger librement en avant et en arrière (voir Fig. 1).
RÉGLAGE DU CASQUE: Mettez le casque et ajustez sa taille en tournant la roue arrière (dans le sens horaire pour resserrer la tailler, et dans le sens antihoraire pour l'agrandir) ou simplement (pour les modèles équipés) en tirant sur les deux fermetures rapides pour obtenir la tension désirée (fig. 2). Positionnez le système d'ajustement de la taille au niveau de la nuque (fig. 3), en l'inclinant et en ajustant sa hauteur. Pour les versions équipées d'une bride jugulaire, l'attacher en insérant l'une des boucles dans l'autre jusqu'à entendre le clic de blocage (Fig. 4a). Tirer sur la bride jugulaire pour s'assurer que la boucle est bien attachée (Fig. 5). Réglez la longueur de la bride jugulaire pour fixer fermement le casque sur votre tête. L'anneau en caoutchouc doit être positionné tout au bout de la lanière afin qu'il ne pende pas. Ajuster le rétracteur latéral de la bride jugulaire en le faisant glisser le long des brides jusqu'à obtenir la position voulue derrière l'oreille (Fig. 6) Pour enlever le casque de sur votre tête, ouvrez la bride jugulaire en appuyant en même temps sur les deux boutons latéraux de la boucle (fig 4b).
PIÈCES DE RECHANGE: Tout changement, remplacement et/ou suppression d'une ou plusieurs composants d'origine du casque sont interdits à moins d'avoir été expressément autorisés par le fabricant. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine KASK. Le casque ne doit pas être modifié pour y ajouter d'autres accessoires que ceux décrits ci-dessous. En cas de doute, contactez votre revendeur ou directement le fabricant.
ACCESSOIRES DU CASQUE MODÈLE ZENITH: Bride jugulaire (seulement pour les versions BA) - clips de fixation pour lampe - adaptateurs de fixation pour visière - étiquettes réfléchissantes - couvre-casque - sombrero - cache-oreille - visière de protection pour les yeux (EN166) - écran facial (EN166) - visière à maille en plastique (EN1731) - visière à maille en métal - (EN1731) - doublure de rechange - doublure hivernale.
Vérifiez auprès de votre revendeur ou du fabricant si les accessoires listés ci-dessus sont disponibles. Suivre les instructions d'installation et d'utilisation fournies avec l'accessoire. Utiliser uniquement des accessoires approuvés par le fabricant.
VÉRIFICATIONS: Avant d'utiliser le casque, vérifier l'intégrité de chacune de ses pièces. Suite à un impact violent, même si le casque ne présente aucun dégât visible, il doit être remplacé, car il pourrait avoir épuisé sa capacité à absorber des chocs et donc à fournir la protection attendue.
ENTRETIEN: Nettoyer le casque(et les éventuels accessoires) en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre, puis laisser sécher à l'air libre et à température ambiante. La doublure interne peut être retirée et lavée à la main à l'eau froide, ou bien en machine (à maximum 30°C). Évitez catégoriquement d'utiliser des détergents chimiques ou des solvants.
RANGEMENT: Lorsque le casque n'est pas utilisé, il est préférable de le conserver dans un lieu où la température se situe entre 5°C et 35°C, à l'abri des rayons du soleil et loin de toute source de chaleur, nous vous recommandons également de ranger le casque dans son emballage d'origine.
APPLICATION D'AUTOCOLLANTS: Ne pas appliquer d'autocollants, de solvants, d'étiquettes ou de peinture non conformes aux spécifications du fabricant. Toute réparation ou modification non prévue peut nuire à la fonction protectrice du casque.
TRANSPORT: Étant donné la typologie de cet appareil (casque), aucun moyen particulier n'a été prévu pour son transport.
PRÉCAUTIONS: Ne pas utiliser le casque comme base, comme support ou comme contenant. Ne pas compresser. Ne pas laisser tomber. Éviter tout contact avec les objets coupants ou dangereux. Ne pas utiliser en dehors d'une plage de température allant de -30°C à +50°C. Ne pas soulever le casque par l'ajusteur de taille. Protège contre les agents chimiques.
DURÉE: La durée de vie du casque dépend de différents facteurs de dégénérescence, y compris les écarts de température, l'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Le casque doit être vérifié régulièrement, et avant chaque utilisation, afin de détecter la présence de dommages éventuels tels que des fissures, des décollements, des déformations ou des écaillures, qui constituent des indices de l'état de détérioration du casque. Les éléments qui ont subi des chocs importants doivent être remplacés même s'ils ne présentent pas de signes visibles de dommages. La durée de vie maximale d'un produit est de 10 ans à compter de la date de fabrication. Une fois cette durée écoulée, le casque doit être mis au rebut car avec le temps, l'usure des matériaux réduit la qualité protectrice du casque. La date de fabrication est imprimée à l'intérieur du casque.
RÉVISION: en plus de l'inspection visuelle normale à effectuer avant chaque utilisation, un inspecteur qualifié doit effectuer un examen complet du casque au moins une fois par an. Chaque inspection doit être notée sur une fiche de contrôle, avec des références détaillées comprenant : le type, le modèle, les informations du fabricant, le numéro de lot ou de série, la date d'achat, d'expiration et de première utilisation, la date d'inspection et toute remarque éventuelle. Ne jamais retirer les étiquettes ou les symboles, et vérifier qu'ils sont bien lisibles.
Si vous constatez des entailles, des marques d'abrasion ou tout autre dommage, contactez le fabricant pour effectuer une inspection avant toute utilisation du casque.
GARANTIE 3 ANS: KASK offre une garantie de 3 ans pour tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas les défauts dus à une usure normale du produit, des modifications, un stockage inadéquat, un entretien inapproprié ou des usages différents de ceux pour lesquels il a été certifié.
MARQUAGE/ÉTIQUETAGE: Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette, à n'enlever sous aucun prétexte.
RESPONSABILITÉ: KASK Spa décline toute responsabilité pour tout dommage direct ou indirect, accidentel ou délibéré, provoqué par une mauvaise utilisation des produits KASK. L'utilisateur assume pleinement tous les risques encourus à cause d'une mauvaise utilisation des produits KASK.
DECLARATION DE CONFORMITE: Pour obtenir une copie de la Déclaration de conformité de ce dispositif, rendez-vous sur le site Web www.kask.com

ES

INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE: Lea atentamente las instrucciones antes de usar el casco. No atenerse a lo expuesto podría reducir la seguridad provista por el casco. En caso de accidente con lesiones relativas o incluso fallecimiento debido a un uso inapropiado del casco, el fabricante y/o distribuidor declinan cualquier responsabilidad. El presente casco está fabricado de modo tal que absorba la energía de un impacto mediante la distribución parcial o el deterioro de los componentes esenciales. Este casco debe ser utilizado solo y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marcado). El casco ZENITH, en sus variantes con la marca EN 397, ha sido homologado para la industria, cuenta con el certificado EN 397:2012 y cumple los requisitos opcionales de la normativa en los puntos: § 5.2.1 Bajas temperaturas – 30 °C, § 5.2.4 Deformación lateral, y § 5.2.5 Salpicaduras de metal fundido. Las versiones con protector sin orificios cumplen el punto § 5.2.3 Propiedades eléctricas para la protección contra el contacto accidental con conductores bajo tensión hasta 440 V CA. También cumple con los requisitos adicionales establecidos en los puntos § 4.2.1 Absorción de golpes, § 4.2.2 Penetración, §4.2.4 Eficacia del sistema de retención (sólo para versiones con correa de barbilla) de la norma EN 12492:2012.
Protección frente a riesgos eléctricos: Los cascos en versiones con protector sin orificios están certificados de acuerdo a EN 50365 (clase 0) para usarse cerca de sistemas de baja tensión con tensiones de hasta 1500 V CC o 1000 V CA. El casco aislante eléctricamente no puede ser usado solo. Es necesario el uso de otros dispositivos de protección aislante en función de los riesgos involucrados y de las actividades a realizar. El proceso de certificación fue realizado por el organismo notificado N.° 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL – Italia, de conformidad con las normas EN 397:2012+A1:2012 y EN50365:2012.
ATENCIÓN: El casco no siempre puede proteger de las lesiones. En particular, debe considerarse que ningún casco es capaz de proteger la cabeza de las fuerzas generadas por impactos violentos. Después de un golpe violento, incluso si el daño no es visible, sustituya el casco puesto que podría haber agotado su capacidad para absorber nuevos impactos y proporcionar la protección esperada. El casco objeto del presente manual es un Dispositivo de Protección Individual y como tal ha sido sometido al procedimiento de certificación CE con la aplicación de los requisitos previstos en el anexo V del Reglamento (UE) 2016/425. El dispositivo, en sus versiones ZENITH, ZENITH BA e ZENITH XL, está sujeto al procedimiento de control de conformidad con el anexo VII del reglamento citado anteriormente por tratarse de un Dispositivo de Protección Individual de categoría III.
Las actividades de verificación están asignadas al organismo notificado 2008.
NOMENCLATURA: 1. Protector; 2. Diadema; 3. Sistema de ajuste de tamaño; 4. Correa de barbilla; 5. Retractor lateral; 6. Cierre; 7. Clip de lámpara; 8. Ranura lateral para insertar protección auditiva; 9. Ranura lateral para insertar el adaptador del visor; 10. Etiqueta de marcado.
INSTRUCCIONES DE USO: A título preventivo, es imperativo usar el casco durante todo el desarrollo de la actividad. Para una protección adecuada, es importante que el casco sea de la talla apropiada y esté bien encajado sobre la cabeza de modo que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario, por ejemplo, las correas deben colocarse de manera que no cubran las orejas, el cierre debe estar lejos del hueso mandibular y las correas y el cierre deben regularse de modo que ambos sean cómodos y se ajusten bien. Con la correa de la barbilla apretada y correctamente ajustada, verifique siempre que el casco no comprima la cabeza ni que se mueva libremente hacia adelante y atrás (ver Fig. 1).
AJUSTES DEL CASCO: Póngase el casco y adapte el tamaño girando la rueda trasera (sentido de las agujas del reloj para disminuir el tamaño y al contrario para aumentarlo) o simplemente (sólo en modelos equipados) tirando de los dos elementos de cierre rápido para obtener la tensión deseada (Fig. 2). Coloque el sistema de ajuste de tamaño en la zona de la nuca como se muestra (Fig. 3), inclinándolo y ajustándolo en altura. Para versiones con una correa de barbilla, abróchela insertando un cierre en el otro hasta que haga clic (Fig. 4a). Tire de la correa de barbilla para comprobar que el cierre está bloqueado (Fig. 5). Regular la largura del barboquejo para fijar firmemente el caso a su cabeza. La anilla de goma debe colocarse en la parte final de la cinta para evitar que esta cuelgue. Ajuste el retractor lateral de la correa de la barbilla deslizándolo por las correas hasta que encuentre la posición deseada debajo de la oreja (Fig. 6). Para quitar el casco de la cabeza, abra la correa de la barbilla apretando a la vez los botones laterales del cierre (Fig. 4b).
PIEZAS DE RECAMBIO: Están prohibidos los cambios, repuestos y/o extracciones de componentes originales del casco a menos que lo autorice el fabricante. Sólo use piezas de recambio originales de KASK. El casco no debe modificarse con la finalidad de acoger otros accesorios diferentes a los descritos abajo. Si es necesario, póngase en contacto con el vendedor o con el fabricante directamente.
ACCESORIOS DEL CASCO MODELO ZENITH: Correa de barbilla (sólo para versiones BA) - Clip de lámpara - Adaptadores de fijación de visera - Adhesivos reflectores - Sahariana - Sombrero - Orejeras - Visor de protección ocular (EN166) - protector facial (EN166) - Protector de malla de plástico (EN1731) - Protector de malla de metal (EN1731) - Acolchado de repuesto - Acolchado de invierno.
Compruebe con su vendedor o fabricante la disponibilidad real de los accesorios enumerados arriba. Siga las instrucciones de instalación y de funcionamiento suministradas con el accesorio. Use sólo los accesorios aprobados por el fabricante.
REVISIÓN: Antes de usar el casco compruebe su integridad y todas sus piezas. Después de un golpe violento, incluso si el daño no es visible, sustituya el casco puesto que podría haber agotado su capacidad para absorber nuevos golpes y proporcionar la protección esperada.
LIMPIEZA: Limpie el casco (y cualquier accesorio) utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de manera natural a temperatura ambiente. El acolchado interno puede ser retirado y lavado a mano con agua fría o en la lavadora (máx. 30 °C). Evitar completamente el uso de detergentes químicos y de disolventes.
CONSERVACIÓN: Cuando no sea utilizado, es preferible conservar el casco a una temperatura entre 5 °C y 35 °C, protegido de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja almacenar el casco en su embalaje original.
APLICACIÓN DE ADHESIVOS: No aplique adhesivos, disolventes, pegatinas ni pintura si no es conforme con las especificaciones del fabricante. Cualquier reparación o modificación no prevista puede afectar negativamente a la función protectora del casco.
TRANSPORTE: Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén medidas particulares para el transporte.
PRECAUCIONES: No ese el casco como base, soporte o contenedor. No lo comprima. No lo deje caer. Evite el contacto con objetos afilados o peligrosos. No lo use en un intervalo de temperatura entre -30 °C y +50 °C. Evite agarrar el casco por el regulador de tamaño. Protéjalo frente a agentes químicos.
DURACIÓN: La vida útil del casco depende de la verificación de diversos factores degenerativos, incluidos los cambios bruscos de temperatura, la exposición directa a la luz solar y el uso más o menos intenso. Se debe controlar el casco periódicamente y antes de cada uso para comprobar la presencia de posibles daños como fisuras, desencoladuras, deformidades o desconchaduras que revelen el estado de deterioro del casco. Los elementos que han sufrido golpes de considerable importancia deben ser sustituidos aunque no presenten signos evidentes de daño. La duración máxima de este producto es de 10 años desde la fecha de fabricación. Tras este periodo, el casco debe ser eliminado dado que la protección disminuye con el tiempo por el envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación está impresa dentro del casco.
REVISIÓN: Además de la inspección visual normal antes de cada uso, un inspector competente debe realizar un examen a fondo al menos una vez al año. Se debe llevar un registro de las inspecciones en un tablero de control que contenga referencias detalladas de: el tipo, el modelo, los datos del fabricante, número de lote o de serie, fecha de compra, caducidad y primer uso, fecha de inspección y cualquier nota. No retire las etiquetas o marcas y compruebe que se puedan leer.
Si encontrase cortes, rozaduras o cualquier otro daño, póngase en contacto con el fabricante para una inspección antes de usar el casco.
3 AÑOS DE GARANTÍA: KASK ofrece una garantía para el producto de 3 años por defectos en materiales o de fabricación. La garantía no cubre los defectos causados por un desgaste normal, modificaciones, almacenamiento incorrecto, mantenimiento inadecuado o usos distintos de aquellos para los que se ha certificado el producto.
MARCADO/ETIQUETADO: Informaciones contenidas en el interior del casco, impresas en la etiqueta, que no deben quitarse por ningún motivo.
RESPONSABILIDAD: KASK Spa declina cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos, accidentales o deliberados, causados por el uso inadecuado de los productos KASK. El usuario asume todos los riesgos derivados de un uso inadecuado de los productos KASK.
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Para obtener una copia de la declaración de conformidad de la UE de este dispositivo, visite el sitio web www.kask.com.

PT

INSTRUÇÕES DO FABRICANTE: Leia atentamente as instruções antes de utilizar o capacete, o não cumprimento das indicações supra poderá reduzir a segurança proporcionada pelo capacete. O fabricante e/ou o distribuidor isentam-se de qualquer responsabilidade em caso de acidente do qual resultem lesões ou até mesmo morte, devido à utilização inadequada do capacete. Este capacete foi concebido de modo a absorver a energia de um impacto através da distribuição parcial ou danos nos seus componentes essenciais. Este capacete deve ser utilizado única e exclusivamente para a atividade para a qual foi certificado (ver marcação). O capacete ZENITH, nas suas variantes com marca EN 397, encontra-se homologado para a indústria, certificado em conformidade com a norma EN 397:2012 e cumpre também os requisitos opcionais da própria legislação nos pontos: § 5.2.1 Baixas temperaturas – 30°C, § 5.2.4 Deformação lateral, e § 5.2.5 Projeções de metal fundido. As versões com casco sem furos cumprem o ponto § 5.2.3 Propriedades elétricas para a proteção contra o contacto acidental com fios sob tensão até 440 V AC. Cumpre igualmente os requisitos adicionais previstos em § 4.2.1 Absorção de choques, § 4.2.2 Penetração, § 4.2.4 Eficácia do sistema de retenção (apenas para as versões com francalete instalado) da norma EN 12492:2012.
Proteção contra riscos elétricos: Os capacetes nas versões com casco sem furos estão certificados em conformidade com a norma EN 50365 (classe 0) para a utilização na proximidade de sistemas de baixa tensão com tensões até 1500V DC ou 1000V AC. O capacete eletricamente isolante não pode ser utilizado sozinho. É necessário utilizar outros dispositivos de proteção isolantes de acordo com os riscos envolvidos e as atividades a realizar. O procedimento de certificação foi efetuado pelo organismo notificado n.° 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Itália.
ATENÇÃO: O capacete nem sempre evita a ocorrência de lesões. Em particular, é importante lembrar que nenhum capacete consegue proteger a cabeça das forças geradas por impactos violentos. No seguimento de um impacto violento, mesmo quando o dano não for visível, substitua o capacete, dado que poderá ter perdido a sua capacidade de absorver novos impactos e proporcionar a proteção esperada. O capacete objeto do presente manual é um equipamento de proteção individual categoria III e, como tal, foi sujeito ao procedimento de certificação. O dispositivo está sujeito a procedimentos de controlo. As atividades de verificação são confiadas pelo Organismo Notificado 2008.
NOMENCLATURA: 1. Casco; 2. Cinta para a cabeça; 3. Sistema de ajuste de tamanho; 4. Correia ao nível do queixo; 5. Retrator lateral; 6. Fivela; 7. Clipe para lâmpada; 8. Ranhura lateral para inserir a proteção auditiva; 9. Ranhura lateral para inserir o adaptador da viseira; 10. Etiqueta de marcação.
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO: A título de prevenção é obrigatório utilizar o capacete durante todo o desenvolvimento da atividade. Para uma proteção adequada, é importante que o capacete seja do tamanho correto e esteja bem colocado na cabeça com vista a oferecer o máximo conforto e segurança. O capacete deve ser ajustado para se adaptar ao utilizador; por exemplo, as fitas devem estar posicionadas de modo a não cobrir as orelhas, a fivela deve encontrar-se afastada do osso mandibular e ambas, fita e fivela, devem estar ajustadas em simultâneo de um modo confortável e bem fixo. Com a correia bem fixa e ajustada corretamente, verificar sempre que o capacete não aperta a cabeça, nem se move livremente para a frente e para trás (ver Fig. 1).
AJUSTE DO CAPACETE: Coloque o capacete e adapte o tamanho rodando o regulador posterior (no sentido horário para reduzir o tamanho e no sentido anti-horário para o aumentar) ou simplesmente (apenas para os modelos equipados) puxando os dois elementos de fecho rápido para obter a tensão desejada (Fig. 2). Posicione o sistema de ajuste de tamanho na zona da nuca conforme apresentado (Fig. 3), inclinando-o e ajustando-o em altura. Para as versões equipadas com um francalete, aperte-a ao inserir uma fivela na outra até esta encaixar (Fig. 4a). Puxe a francalete para verificar se a fivela está bloqueada (Fig. 5). Ajustar o comprimento do francalete para fixar firmemente o capacete à sua cabeça. O anel de borracha deve estar posicionado sob a parte terminal da fita para evitar o balanceamento da mesma. Ajuste o retrator lateral do francalete ao deslizá-lo ao longo das correias até encontrar a posição desejada por baixo da orelha (Fig. 6). Para retirar o capacete da cabeça, desaperte a correia situada ao nível do queixo premindo simultaneamente os botões laterais da fivela. (Fig. 4b).
COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO: É proibido alterar, substituir e/ou remover qualquer dos componentes originais do capacete, salvo se autorizado pelo fabricante. Utilize apenas os componentes de substituição KASK originais. O capacete não deve ser modificado para acoplar outros acessórios diferentes dos descritos em baixo. Se necessário, contacte o revendedor ou diretamente o fabricante.
ACESSÓRIOS DO CAPACETE MODELO ZENITH: Correia ao nível do queixo (apenas para as versões BA) - clipe para lâmpada - adaptadores de fixação de viseira - autocolantes refletores - saariana - sombreiro - protetores auriculares - viseira de proteção ocular (EN166) - proteção facial (EN166) - protetor de rede plástica (EN1731) - protetor de rede metálica (EN1731) - forro de substituição - forro de inverno.
Verifique com o revendedor ou fabricante a efetiva disponibilidade dos acessórios suprarreferidos. Siga as instruções de instalação e de utilização fornecidas com acessório. Utilize apenas os acessórios aprovados pelo fabricante.
VERIFICAÇÃO: Antes de utilizar o capacete, verifique a sua integridade em todas as suas peças. No seguimento de um impacto violento, mesmo quando o dano não for visível, substitua o capacete, dado que poderá ter perdido a sua capacidade de absorver novos choques e proporcionar a proteção esperada.
LIMPEZA: Limpar o capacete (e todos os acessórios) utilizando apenas água, sabão neutro e um pano macio e limpo, deixando secar naturalmente à temperatura ambiente. O forro interior pode ser retirado e lavado à mão com água fria ou na máquina de lavar (máx. 30°C). Evitar a todo o custo a utilização de detergentes químicos e solventes.
CONSERVAÇÃO: Quando não estiver a ser utilizado, é preferível conservar o capacete a uma temperatura entre 5°C e 35°C, protegido da luz solar direta e afastado de fontes de calor, é aconselhável guardar o capacete dentro da embalagem original.
APLICAÇÃO DE ADESIVOS: Não aplicar adesivos, solventes, autocolantes e tinta, se não forem em conformidade com as especificações do fabricante. Qualquer reparação ou alteração não prevista pode prejudicar a função protetora do capacete.
TRANSPORTE: Dada a tipologia do dispositivo (capacete), não estão previstas medidas particulares para o transporte.
PRECAUÇÕES: Não utilize o capacete como base ou suporte ou recipiente. Não o comprima. Não o deixe cair. Evite o contacto com objetos cortantes ou perigosos. Não o utilize fora do intervalo de temperatura -30°C e +50°C. Evite pegar no capacete pelo ajustador de tamanho. Proteger contra agentes químicos.
VIDA ÚTIL: A vida útil do capacete depende da ocorrência de diversos fatores degenerativos, incluindo as variações de temperatura, a exposição à luz solar direta, a utilização mais ou menos intensa. O capacete deve ser verificado regularmente, e antes de cada utilização, para apurar a presença de eventuais danos como fissuras, descolamentos, deformações, descascamentos, que constituem elementos reveladores do estado de deterioramento do capacete. Os capacetes que tiverem sofrido impactos significativos devem ser substituídos mesmo quando não apresentarem sinais evidentes de danificação. A vida útil máxima deste produto é de 10 anos a contar da data de fabrico. Após este período, o capacete deve ser eliminado, porque a proteção é reduzida ao longo do tempo devido ao envelhecimento dos materiais. A data de fabrico encontra-se impressa no interior do capacete.
REVISÃO: Para além da inspeção visual normal visual antes de cada utilização, um inspetor competente deve realizar um exame minucioso, pelo menos, uma vez por ano. O registo das inspeções deve ser efetuado num quadro de controlo que contenha referências detalhadas em relação ao seguinte: tipo, modelo, dados do fabricante, número de lote ou de série, data de aquisição, validade e primeira utilização, data de inspeção e quaisquer notas. Não remova as etiquetas ou marcações e verifique a sua legibilidade.
Se encontrar cortes, desgastes ou quaisquer outros danos, contacte o fabricante para efeitos de inspeção antes de utilizar o capacete.
GARANTIA DE 3 ANOS: A KASK concede uma garantia de 3 anos para o produto por defeitos de materiais ou de fabrico. A garantia não cobre defeitos causados pelo desgaste normal, alterações, conservação incorreta, manutenção incorreta ou utilizações diferentes daquelas para as quais o dispositivo foi certificado.
MARCAÇÃO/ETIQUETAGEM: Não remover sob qualquer pretexto informações no interior do capacete, indicadas na etiqueta.
RESPONSABILIDADE: A KASK Spa não assume qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos, acidentais ou deliberados, causados pela utilização incorreta de produtos KASK. O utilizador assume todos os riscos decorrentes da utilização incorreta de produtos KASK.
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: Para obtenção de uma cópia da Declaração de Conformidade UE deste dispositivo visitar o sitio web www.kask.com.

NL

MEDEDELING: Alvorens de helm te gebruiken, dient u de instructies aandachtig te lezen; als deze niet in acht worden genomen, kan dit afbreuk doen aan de door de helm geboden bescherming. In geval van ongevallen waarbij sprake is van letsel of zelfs overlijden ten gevolge van onjuist gebruik van de helm, wijst de fabrikant en/of distributeur elke verantwoordelijkheid van de hand. Deze helm is ontworpen voor absorptie van de energie van schokken door gedeeltelijke distributie of schade aan essentiële onderdelen. Deze helm dient uitsluitend te worden gebruikt voor de activiteit waarvoor deze gecertificeerd is (zie markering). De onder EN 397 aangemerkte varianten van de ZENITH-helm zijn goedgekeurd voor industriële toepassingen, gecertificeerd conform EN 397:2012 en voldoen bovendien aan de optionele vereisten van de wetgeving op de punten: § 5.2.1 Zeer lage temperaturen – 30°C, § 5.2.4 Laterale vervorming en § 5.2.5 Vloeibaar metaal. De versies met shell zonder gaten voldoen aan punt § 5.2.3 Elektrische isolatie tot 440V wisselstroom. Ook voldoet de helm aan de aanvullende vereisten die zijn uiteengezet in § 4.2.1 Schokabsorptie, § 4.2.2 Penetratie, § 4.2.4 Effectiviteit van het bevestigingssysteem (alleen voor versies met kinband) van EN 12492:2012.
Bescherming tegen elektrische gevaren: de helmversies met shell zonder gaten zijn gecertificeerd conform EN 50365 (klasse 0) voor gebruik in de nabijheid van laagspanningssystemen met een spanning tot 1500V DC of 1000V AC. De elektriciteitsisolerende helm kan niet alleen worden gebruikt. Er moeten aanvulende isolerende beschermingsmiddelen worden gebruikt op basis van de geldende risico's en de uit te voeren activiteiten. Het certificeringsproces voor de normen EN 397:2012 + A1:2012 en EN50354:2012 is uitgevoerd door de verwittigde instantie nr. 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Italië.
LET WEL: de helm kan niet altijd bescherming bieden tegen letsel. Het is met name van belang rekening te houden met het feit dat geen enkele helm het hoofd kan beschermen tegen krachten die door zware schokken worden gegenereerd. Vervang de helm na een hevige schok, ook als er geen sprake is van zichtbare schade. Mogelijk is het absorptievermogen namelijk niet meer intact en kan de helm niet langer de verwachte bescherming bieden. De in deze handleiding beschreven helm is van het type III categorie Individueel beschermingsmiddel en als zodanig onderworpen aan de CE-onderzoeksprocedure met toepassing van de vereisten uit bijlage V en VI van EU-richtlijn 2016/425. De versies ZENITH, ZENITH BA en ZENITH XL van hHet hulpmiddel zijnis onderhevig aan de controleprocedure op basis van bijlage VII van genoemde richtlijn aangezien het een Hulpmiddel voor Persoonlijke Bescherming uit categorie III betreft. De verificatieactiviteiten worden toegewezen aan de Verwittigde Instantie 2008.
NAAMGEVING: 1. Shell; 2. Hoofdband; 3. Maataanpassingssysteem; 4. Kinband; 5. Laterale spreider; 6. Gesp; 7. Lampclip; 8. Zijsleuf voor plaatsing van gehoorbescherming; 9. Zijsleuf voor plaatsing van vizieradapter; 10. Markeringslabel.
GEBRUIKSINSTRUCTIES: Met het oog op preventie moet de helm continu gedragen worden bij het uitvoeren van de activiteit. Voor een geschikte bescherming is het van belang dat de helm de juiste maat heeft en correct op het hoofd geplaatst wordt, zodat deze maximale comfort- en veiligheidsniveaus kan bieden. De helm moet worden afgesteld op de gebruiker: de riempjs moeten bijvoorbeeld zodanig geplaatst worden dat deze de oren niet afdekken, de gesp mag zich niet in de buurt van de onderkaak bevinden en de riempjes en de gesp moeten samen zodanig worden afgesteld dat deze beide optimaal comfort bieden en goed op hun plaats blijven. Controleer altijd terwijl de kinband bevestigd is en goed is afgesteld, of de helm het hoofd niet afknelt en of de helm niet te los heen en weer beweegt (zie fig. 1).
AFSTELLINGEN HELM: Draag de helm en pas de maat aan door aan het wieltje aan de achterkant te draaien (rechtsom om de helm kleiner te maken en linksom om deze groter te maken) of door simpelweg (alleen voor daartoe uitgeruste modellen) aan de twee snelsluitelementen te trekken om de gewenste spanning te bereiken (fig. 2). Plaats het maataanpassingssysteem in de nekzone zoals weergegeven (fig. 3) door te kantelen en de hoogte in te stellen. Bevestig de kinband, bij versies met een kinband, door het ene uiteinde van de gesp in het andere te steken tot de gesp op zijn plaats vastklikt (fig. 4a). Trek de kinband aan om te controleren of de gesp goed vast zit (fig. 5). Stel de lengte van het riempje onder de hals af om de helm stevig op het hoofd te bevestigen. De rubberen ring moet zich aan het eind van het riempje bevinden om te voorkomen dat het riempje loshangt. Pas de laterale retractor van de kinband aan door deze langs de bandjes te leiden tot de gewenste positie onder het oor bereikt is (fig. 6). Als u de helm van uw hoofd wilt verwijderen, opent u de kinband door gelijktijdig op de knoppen aan weerszijden van de gesp te drukken (fig. 4b).
VERVANGENDE ONDERDELEN: wijziging, vervanging en/of verwijdering van een of meerdere originele onderdelen van de helm is verboden tenzij dit door de fabrikant is goedgekeurd. Gebruik uitsluitend originele vervangende onderdelen van KASK. De helm mag niet worden aangepast voor andere accessoires dan hieronder worden beschreven. Neem zo nodig rechtstreeks contact op met de fabrikant.
ACCESSOIRES VOOR HET HELMMODEL ZENITH: kinband (alleen voor BA-versies) - lampclip - vizierbevestigingsadapters - reflecterende stickers - nekbeschermer - sombrero - oorbeschermers - oogbeschermingsvizier (EN166) - gezichtskap (EN166) - kunststof gaasbeschermer (EN1731) - metalen gaasbeschermer (EN1731) - vervangende padding - winterpadding.
Raadpleeg uw leverancier of de fabrikant voor informatie over actuele beschikbaarheid van bovenstaande accessoires. Volg de installatie- en gebruiksinstructies die bij de accessoire geleverd zijn. Gebruik uitsluitend accessoires die zijn goedgekeurd door de fabrikant.
CONTROLE: controleer de integriteit van alle onderdelen alvorens de helm in gebruik te nemen. Vervang de helm na een hevige schok, ook als er geen sprake is van zichtbare schade. Mogelijk is het absorptievermogen namelijk niet meer intact en kan de helm niet langer de verwachte bescherming bieden.
REINIGING: reinig de helm (en eventuele accessoires) met alleen water, milde zeep en een zachte, schone doek, en laat de helm aan de lucht drogen op kamertemperatuur. De interne padding kan worden verwijderd en worden gewassen (handwas of max. 30°C machinaal). Gebruik nooit chemische middelen of oplosmiddelen.
OPSLAG: wanneer de helm niet in gebruik is, is het het beste om deze op te slaan bij een temperatuur tussen 5°C en 35°C, beschermd tegen direct zonlicht en uit de buurt van warmtebronnen. Het verdient aanbeveling om de helm in de oorspronkelijke verpakking te bewaren.
AANBRENGING VAN STICKERS: gebruik geen stickers, oplossingmiddelen of verf als dit niet overeenkomt met de specificaties van de fabrikant. Onvoorziene reparaties of wijzigingen kunnen een negatief effect hebben op de beschermingsfunctie van de helm.
TTRANSPORT: gezien het type product (helm) gelden er geen bijzonder voorzorgsmaatregelen met betrekking tot transport.
VOORZORGSMAATREGELEN: gebruik de helm niet als platform, steun of houder. Oefen geen druk op de helm uit. Laat de helm niet vallen. Vermijd contact met scherpe of gevaarlijke voorwerpen. Vermijd temperaturen lager dan -30°C of hoger dan +50°C. Pak de helm niet beet bij de zijafsteller. Bescherm de helm tegen chemische middelen.
LEVENSDUUR: de levensduur van de helm is afhankelijk van diverse degeneratieve factoren, waaronder temperatuurschommelingen, de hoeveelheid direct zonlicht waaraan de helm wordt blootgesteld en de intensiteit van gebruik. De helm moet regelmatig en voor elk gebruik gecontroleerd worden op de aanwezigheid van enige schade in de vorm van bijvoorbeeld scheuren, loszittende onderdelen, vervorming of afbladdering die wijzen op feitelijke actieruitgang van de staat van de helm. Helmen die een aanzienlijke schok hebben ondergaan, moeten worden vervangen, ook als er geen zichtbare tekenen van schade zijn. De maximale gebruiksduur van dit product is 10 jaar vanaf de productiedatum. Na deze periode moet de helm afgevoerd worden, aangezien de bescherming in de loop der tijd vermindert door veroudering van de materialen. De productiedatum staat aan de binnenkant van de helm.
REVISIE: naast de normale visuele inspectie voor elk gebruik, moet er ten minste eens per jaar een grondig onderzoek worden uitgevoerd door een competente inspecteur. Registratie van deze controles moet plaatsvinden op een controlekaart waarop de volgende punten worden bijgehouden: type, model, fabrikantgegevens, partij- of serienummer, datum van aankoop, vervaldatum en eerste gebruik, datum van de inspectie en eventuele opmerkingen. Geen etiketten of markeringen verwijderen en controleren of deze leesbaar zijn.
Als er scheuren, deuken of andere vormen van schade worden opgemerkt, moet er contact worden opgenomen met de fabrikant om de helm te laten onderzoeken voordat deze opnieuw gebruikt wordt.
3 JAAR GARANTIE: KASK biedt 3 jaar garantie op het gebied met betrekking tot defecten in materialen of veroorzaakt door arbeid. De garantie dekt geen defecten ontstaan door normaal gebruik en slijtage, aanpassingen, onjuiste opslag, ongeschikt onderhoud of andere toepassingen dan die waar het product voor gecertificeerd is.
MARKERING/ETIKETTERING: Informatie die is aangebracht aan de binnenkant van de helm, op etiketten gedrukt, mogen om geen enkele reden worden verwijderd.
AANSPRAKELIJKHEID: KASK Spa wijst alle aansprakelijkheid voor al dan niet opzettelijke directe of indirecte schade veroorzaakt door incorrect gebruik van KASK-producten, van de hand. De gebruiker aanvaardt alle risico's die voortvloeien uit incorrect gebruik van KASK-producten.
CONFORMITEITSVERKLARING: De EU-conformiteitsverklaring voor dit hulpmiddel kunt u vinden op de website www.kask.com.

USE AND CARE BOOKLET
ZENITH SAFETY HELMET
FOR INDUSTRIAL USE

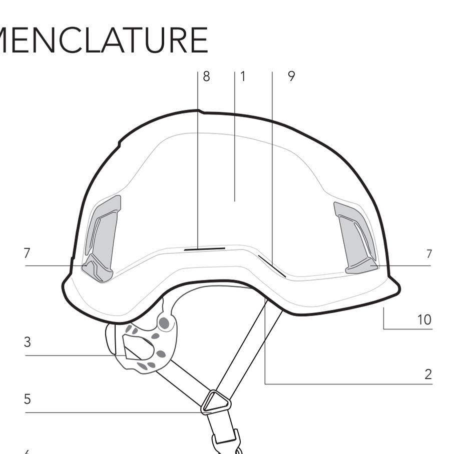
PRODUCT OF ITALY

COD:420146 - ED. 04/2018

KASK S.p.A.
24060 Chiuduno, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.com
www.kask.com

CE EN 397 - EN 50365

NOMENCLATURE



SV

TILLVERKARENS INSTRUKTIONER: Läs instruktionerna noga innan du använder hjälmen; om man inte gör det så kan den säkerhet hjälmen erbjuder minska. Tillverkaren och/eller distributören kan inte ta något ansvar i händelse av en olycka som leder till personskador eller dödsfall på grund av felaktig användning av hjälmen. Denna hjälm är konstruerad för att absorbera energin från ett slag genom partiell distribution eller skador på viktiga komponenter. Denna hjälm bör endast användas för aktiviteten den är certifierad för (se markering). ZENITH-hjälmen, i sina varianter märkta EN 397, är godkänd att använda på industrier, certifierad enligt EN 397:2012 och uppfyller även de valfria kraven i lagstiftningen själv i punkterna: § 5.2.1 Låga temperaturer – 30°C, § 5.2.4 Sidodeformation, e § 5.2.5 Stänk av smält metall. Versionerna med skal utan hål uppfyller punkten § 5.2.3 Elektriska egenskaper för skydd mot oavsiktlig kontakt med strömledningar upp till 440V växelström. Den uppfyller även de ytterligare kraven i § 4.2.1 Stötdämpning, § 4.2.2 Penetration, § 4.2.4 Effektivitet av fasthållningssystem (bara för versioner utrustade med hakrem) i EN 12492:2012.
Skydd mot elektriska risker: Hjälmarna i versioner med skal utan hål är certifierade enligt EN 50365 (klass 0) för användning i närheten av lågspänningssystem med spänningar upp till 1500V likström eller 1000V växelström. Den elektriskt isolerande hjälmen kan inte användas ensam. Det är nödvändigt att använda andra enheter för isoleringsskydd enligt de involverade riskerna och de aktiviteter som ska utföras. Certifieringsprocessen för standarderna EN397:2012+A1:2012 och EN50365:2012 gjordes av det anmälda organet Nr. 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Italy.
VARNING: Hjälmen kan inte ge fullt skydd mot skador. I synnerhet är det viktigt att komma ihåg att ingen hjälm kan skydda huvudet från de krafter som genereras av våldsamma slag. Efter ett våldsamt slag även om skadan inte syns så ska hjälmen ersättas, det kan ha förstört förmågan att absorbera ytterligare slag och ge det väntade skyddet. Hjälmobjektet i denna manual är en typ III kategori Individuell skyddsenhet som genomgick en CE-typkontroll med tillämpning av de krav som anges i bilaga V i förordning (EU) 2016/425. . Enheten i versionerna ZENITH, ZENITH BA OCH ZENITH XL är föremål för kontrollförfarande i enlighet med bilaga VII till förordningen som personlig skyddsutrustning av klass III. Verifieringsaktiviteterna har tilldelats det anmälda organet 2008.
NOMENKLATUR: 1. Skal; 2. Svettrem; 3. System för storleksjustering; 4. Hakrem; 5. Sidojusteringsband; 6. Spänne; 7. Lampklämma; 8. Sidofack för hörselskydd; 9. Sidofack för visir; 10. Märke.
INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING: Som en förebyggande åtgärd är det viktigt att bära hjälm hela tiden under ridning. För adekvat skydd måste hjälmen vara rätt storlek och passa huvudet perfekt för att erbjuda maximal komfort och säkerhet. Hjälmen måste justeras för att passa användaren, till exempel måste remmarna placeras så att de inte täcker öronen, spännet bör placeras långt bort från käkbenet och bältena och spännet måste justeras tillsammans för att vara både bekvämt och tajt. Med hakremmen fäst och korrekt justerad, kontrollera alltid att hjälmen inte pressar huvudet eller rör sig fritt fram och tillbaka (se Fig. 1).
JUSTERINGAR AV HJÄLMEN: Bär hjälmen och anpassa storleken genom att vrida bakhjulet (medurs för att minska storleken och moturs för att förstora den) eller helt enkelt (endast för modeller utrustade med det) genom att justera dessa två delar i snabbspännet tills önskad passform uppnås (Fig. 2). Positionera justeringssystemet för storlek i nackområdet så som visas (Fig 3.), luta den och justera den i höjd. För versioner utrustade med hakrem, fäst den genom att sätta i det ena remspännet i det andra, tills att du hör att det klickat in sig i rätt läge (Fig. 4a). Dra i hakremmen för att kontrollera att spännet är låst (Fig. 5). Justera längden på hakans rem för att ordentligt fästa hjälmen på huvudet. Gummiringen skall placeras vid slutet av bandet för att förhindra att den dinglar. Justera sidojusteringsbandet på hakremmen genom att dra det längs remmarna tills du hittar rätt läge under örat (Fig. 6). För att ta bort hjälmen från huvudet, öppna hakans rem genom att samtidigt trycka på knapparna på varje sida av spännet.
RESERVDELAR: Byten, ersättningar och/eller borttagning av någon av originaldelarna på hjälmen är förbjudet om det inte tillåtits av tillverkaren. Använd bara KASK-reservdelar i original. Hjälmen bör inte ändras i syfte att lägga till andra tillbehör än de som beskrivs nedan. Kontakta din återförsäljare eller tillverkaren direkt vid behov.
ZENITH-MODELLEN HJÄLMTILLBEHÖR: Hakrem (bara BA-versioner) - Lampklämma; - fästanordning för visir - reflexmärken - nackskydd - sombrero - hörselkåpor - visir för ögonskydd (EN166) - ansiktsskärm (EN166) - nätskydd i plast (EN1731) - nätskydd i metall (EN1731) - extra stoppning - vinterstoppning.
Kontrollera tillgängligheten av tillbehören som listas ovan med din återförsäljare eller tillverkaren. Följ instruktionerna för installation och användning som följer med tillbehöret. Använd bara tillbehör som godkänts av tillverkaren.
KONTROLLERA: Kontrollera att alla delar är hela innan du använder hjälmen. Efter ett våldsamt slag även om skadan inte syns så ska hjälmen ersättas, det kan ha förstört förmågan att absorbera ytterligare slag och ge det väntade skyddet.
RENGÖRING: Rengör hjälmenoch eventuella tillbehör med enbart vatten, mild tvål och en mjuk, ren trasa och låt den torka i rumstemperatur. Den inre stoppningen kan tas bort och tvättas för hand i kallt vatten eller i tvättmaskinen (max. 30°C). Använd aldrig kemiska rengöringsmedel eller lösningsmedel.
FÖRVARING: När den inte används är det bäst att förvara hjälmen i en temperatur mellan 5°C och 35°C, skyddad från direkt solljus och avskild från värmekällor, vi rekommenderar att hjälmen förvaras i originalförpackningen.
APPLIKATION AV LIM: Applicera inte lim, lösningsmedel, klistermärken och färg om det inte är i enlighet med tillverkarens specifikationer. Alla reparationer eller ändringar som inte är planerade kan komma att negativt påverka hjälmens skyddsfunktion.
TRANSPORT: Med tanke på typen av enhet (hjälm), finns det inga särskilda åtgärder som avses för transport.
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: Använd inte hjälmen som underlag, stöd eller behållare. Pressa inte ihop den. Tappa den inte. Undvik kontakt med vassa eller farliga föremål. Använd inte utanför temperaturintervallet -30°C och +50°C. Undvik att plocka upp hjälmen i storleksjusteraren. Skydd mot kemiska medel.
LIVSLÄNGD: Livslängden på hjälmen beror på förekomsten av olika degenerativa faktorer, bland annat förändringar i temperatur, exponering för direkt solljus och användningsfrekvens. Hjälmen måste kontrolleras regelbundet, och före varje användning, för att upptäcka förekomst av eventuella skador, såsom sprickor, lösa delar, deformiteter, repor som visar faktiska prov på att hjälmens prestanda har försämrats. Hjälmar som har drabbats av ett slag av betydande omfattning bör bytas även om de inte visar tydliga tecken på skador. Den maximala livslängden för den här produkten är 10 år från datumet den tillverkades. Efter denna period bör hjälmen kastas eftersom skyddet försämras med tiden på grund av materialens åldrande. Tillverkningsdatumet är tryckt på hjälmens insida.
GRANSKNING: Förutom den normala visuella inspektionen innan varje användning bör en kompetent inspektör genomföra en grundlig undersökning minst en gång per år. Registrering av inspektioner måste göras på en kontrollskylt som innehåller detaljerade hänvisningar till: typ, modell, tillverkares information, parti- eller serienummer, köpdatum, utgångsdatum och första användning, datum för inspektion och eventuella noteringar. Ta inte bort etiketter eller märken och kontrollera att de är läsbara.
Om du upptäcker hack, nötning eller någon annan skada, kontakta tillverkaren för inspektion innan hjälmen används.
3-ÅRSGARANTI: KASK garanterar produkten i 3 år för fel på material eller tillverkningsfel. Garantin täcker inte fel som orsakats av normalt slitage, ändringar, felaktig förvaring, olämpligt underhåll eller annan användning än enheten har certifierats för.
MÄRKNING/ETIKETTERING MÄRKNING: Informationen på insidan av hjälmen, tryckt på etiketten, ska inte tas bort av någon anledning.
ANSVAR: KASK Spa avsäger sig ansvar för direkta eller indirekta skador som kommer från olyckor eller avsiktligt, som orsakas av felaktig användning KASK-produkter. Användaren åtar sig alla risker som kommer med inkorrekt användning av KASK-produkter.
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE: En kopia av EU-försäkran om överensstämmelse av denna anordning finns på webbplatsen www.kask.com

NO

INFORMASJON: Les bruksanvisningen nøye før du bruker hjelmen. Manglende overholdelse av dette vil kunneredusere sikkerheten til hjelmen. Produsenten og/eller forhandleren fraskriver deg alt ansvar ved ulykker med skader eller til og med død som skyldes upassende bruk av hjelmen. Denne hjelmen er laget slik at den absorberer energien ved støt, ved å delvis distribuere kraften eller skadene på de viktige komponentene. Dette hjelmen må kun brukes til det formålet den er laget og sertifisert for (se merkingen). ZENITH-hjelmen, i variantene som er merket EN 397, er godkjent for bruk i industrien, sertifisert i henhold til EN 397:2012 og den imøtekommer også tilleggskravene i selve lovgivningen, i punktene: § 5.2.1 Lave temperaturer –30°C, § 5.2.4 Sidedeformering, e § 5.2.5 Sprut av smeltet metall. Versjonene med skall uten huller imøtekommer § 5.2.3 Elektriske egenskaper for beskyttelse mot utilsiktet kontakt med strømførende ledninger 440V AC. Den tilfredsstiller også tilleggskravene framsatt i § 4.2.1 Støtdemping, § 4.2.2 Penetrering, §4.2.4 Effekten av festesystemet (kun for versjoner med festet hakestropp) i EN 12492:2012.
Beskyttelse mot elektriske farer: Hjelmene i versjonene med skall uten hull er sertifisert i henhold til EN 50365 (klasse 0) for bruk i nærheten av lavspenningssystemer med spenninger opptil 1500 DC eller 1000V AC. Den elektrisk isolerende hjelmen kan ikke brukes alene. Det er nødvendig å bruke annen isolasjonsbeskyttelse i henhold til risikoene som er involvert og de aktivitetene som skal gjennomføres. Sertifiseringsprosedyren for standardene EN 397:2012+A1:2012 og EN50365:2012 ble gjennomført av teknisk kontrollorgan No. 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Italy.
ADVARSEL: Hjelmen beskytter ikke alltid mot skader. Vær spesielt oppmerksom på at ingen hjelmer er i stand til å beskytte hodet mot krefter som kommer av kraftige støt. Etter et alvorlig støt må du skifte ut hjelmen, selv om denne ikke har synlige skader, da den kan ha brukt opp evnen sin til å absorbere støt. Hjelmen som omhandles i denne bruksanvisningen er et individuelt verneutstyr i kategori III, og har dermed vært gjenstand for CE-sertifiseringsprosedyren med anvendelse av kravene forutsatt i vedleggene V og VI av EU-reglementet 2016/425. Denne enheten, i versjonene ZENITH, ZENITH BA og ZENITH XL, er gjenstand for kontrollprosedyren i henhold vedlegg VII i det ovennevnte direktivet, da det dreier seg om PVU i kategori III. Kontrollaktivitetene gjennomføres av det tekniske kontrollorganet 2008.
BENEVNELSE: 1. Skall, 2. Hodebånd, 3. Størrelsesreguleringssystem 4. Hakestropp, 5. Sideinnretning, 6. Spenne, 7. Lampeklemme 8. Sidespor for å sette inn høreselvern, 9. Sidespor for å sette inn visiradapter 10. Merkeetikett.
BRUKSANVISNING: Som forebyggende tiltak må du alltid bruke hjelmen under all aktivitet. For tilfredsstillende beskyttelse er det viktig at hjelmen har korrekt størrelse og sitter godt på hodet, slik at den gir maksimal komfort og sikkerhet. Hjelmen må reguleres for å tilpasses brukeren. For eksempel må remmene plasseres slik at de ikke dekker ørene, spennen skal være langt fra kjevebeinet og remmene og spennen sammen må reguleres slik at begge er komfortable og godt festet. Med remmen godt festet og korrekt regulert må du alltid kontrollere at hjelmen ikke trykker for hardt på hodet, eller at den beveger seg for lett fram og tilbake (se Fig. 1).
REGULERING AV HJELMEN: Ta på hjelmen og tilpass størrelsen ved å dreie på det bakre hjulet (med klokka for å stramme størrelsen og mot klokka for å gjøre den større) eller ganske enkelt (kun for enkelte modeller) ved å trekke i de to hurtiglåsningselementene for å oppnå ønsket stramming (Fig. 2). Plasser størrelsesreguleringssystemet i nakkeområdet som vist (Fig. 3), vipp det og reguler det i høyden. For versjoner som er utstyrt med hakestropp fester du denne ved å sette den ene spennen inn i den andre og klikker den på plass (Fig. 4a). Dra i hakestroppen for å kontrollere at spennen er låst (Fig. 5). Reguler lengden på hakeremmen for å feste hjelmen skikkelig til hodet ditt. Gummiringen skal plasseres i enden av remmen for å hindre at denne henger og dingler. Reguler sideinnretningen på hakestroppen ved å la den gli langs stroppen til du finner ønsket posisjon under øret (Fig. 6). For å ta hjelmen av hodet åpner du hakeremmen ved å trykke samtidig på sideknappene på spennen (Fig. 4b).
RESERVEDELER: Endringer, utskiftninger, og/eller fjerning av en eller flere av de originale hjelmkomponentene er forbudt, med mindre det er autorisert av produsenten. Bruk kun originale KASK reservedeler. Hjelmen må ikke endres for å benytte annet tilbehør enn dem som er beskrevet under. Om nødvendig, ta kontakt med forhandleren eller direkte med produsenten.
TILBEHØR FOR HJELP AV ZENITH-MODELL: Hakestropp (kun for BA-versjoner) - Lampeklemme - adaptere for feste av visir - reflekterende klistremerker - sahari - sombrero - ørekløkker - visir med øyevern (EN166) - ansiktsmaske (EN166) - plastnettbeskyttelse (EN1731) - metallnettbeskyttelse (EN1731) - ekstra polstring - vinterpolstring.
Sjekk med forhandleren eller produsenten hvilket av tilbehøret nevnt over som er tilgjengelig. Følg installasjons- og brukerinstruksjonene som medfølger tilbehøret. Bruk kun tilbehør som er godkjent av produsenten.
SJEKK: Før du bruker hjelmen må du kontrollere at den er hel og uskadet i alle sine deler. Etter et alvorlig støt må du skifte ut hjelmen, selv om denne ikke har synlige skader, da den kan ha brukt opp evnen sin til å absorbere støt.
RENGJØRING: Rengjør hjelmen (kun med bruk) av vann, nøytral såpe og en myk og ren klut. La hjelmen lufttørke i romtemperatur. Den innvendige polstringen kan vaskes for hånd i kaldt vann, eller i vaskemaskin (maks. 30°C). Unngå all bruk av kjemiske vaskemidler og løsemidler.
OPPBEVARING: Når den ikke er i bruk er det best å oppbevare hjelmen ved en temperatur på mellom 5°C og 35°C, beskyttet mot direkte sollys og borte fra varmekilder. Vi anbefaler å oppbevare hjelmen i originalemballasjen.
PÅFØRING AV KLISTREMERKER: Ikke påfør klistremerker, løsemidler eller maling, med mindre det er i overensstemmelse med produsentens spesifikasjoner. Alle eventuelle reparasjoner eller endringer som ikke er forutsatt av produsenten vil kunne forringe hjelmens beskyttende funksjon.
TRANSPORT: Gitt produktets (hjelm) typologi behøves det ingen spesielle forholdsregler ved transport av produktet.
FORHOLDSREGLER: Ikke bruk hjelmen som støtte for noe eller til å putte ting i. Ikke klem den. Ikke mist hjelmen i bakken. Unngå kontakt med skarpe eller farlige gjenstander. Må ikke brukes utenfor temperaturområdet -30°C og +50°C. Unngå å løfte opp hjelmen etter innretningen for størrelsesregulering. Beskytt hjelmen mot kjemiske stoffer.
VARIGHET: Hjelmens varighet avhenger av forskjellige faktorer, inkludert temperaturvariasjoner, eksponering for direkte sollys, mer eller mindre intensiv bruk. Hjelmen må kontrolleres jevnlig, og uansett før hver bruk, for å avdekke eventuelle skader som sprekker, riper, deformasjoner eller lignende som tyder på at hjelmen er svekket. Elementer som har blitt utsatt for alvorlige støt må skiftes ut, selv om de ikke har tydelige tegn på skade. Produktets maksimale levetid er på 10 år fra produksjonsdato. Etter denne tiden må hjelmen kastes, fordi beskyttelsesevnen reduseres over tid grunnet det faktum at materialene eldes. Produksjonsdatoen er trykt på innsiden av hjelmen.
REVISJON: I tillegg til den normale visuelle inspeksjonen før hver bruk, må en kompetent inspektør foreta en grundig undersøkelse av hjelmen minst en gang i året. Registrering av inspeksjoner må skje på et kontrollkort som inneholder detaljerte referanser til: type, modell, produsentens data, parti- eller serienummer, kjøpsdato, utløpsdato og første bruk, inspeksjonsdato og eventuelle merknader. Ikke fjern etiketter eller merking, og sjekk at de er leselige.
Hvis du avdekker kutt, slitasje eller andre skader, ta kontakt med produsenten for inspeksjon før du bruker hjelmen.
3 ÅRS GARANTI: KASK garanterer produktet i 3 år for defekter i materialet eller arbeid. Garantien dekker ikke defekter som er forårsaket av normal bruk og slitasje, endringer, feilaktig oppbevaring, upassende vedlikehold eller annen bruk enn dem produktet har blitt sertifisert for.
MERKING/ETIKETT: Informasjon som finnes inne i hjelmen, trykt på etiketten, som ikke under noen omstendighet må fjernes.
ANSVAR: KASK Spa fraskriver seg alt ansvar for alle direkte eller indirekte skader, utilsiktede eller ikke, forårsaket av upassende bruk av KASK-produkter. Brukeren påtar seg alt ansvar for risiko som følger upassende bruk av KASK-produkter.
SAMSVARSERKLÆRING: For å få en kopi av EU-samsvarserklæringen for dette utstyret, besøk nettstedet www.kask.comwww.kask.com

FI

VALMISTAJAN OHJEET: Lue ohjeet huolellisesti ennen kypärän käyttöä; yllä olevan huomiotta jättövoi vähentää kypärän tuottamaa turvallisuutta. Valmistaja ja/tai jakelija eivät voi omaksua mitään vastuuta onnettomuustapauksessa, joka tuottaa henkilökohtaisen vammautumisen tai hengenmenetyksen, johtuen kypärän ei-asianmukaisesta kypärän käytöstä. Tämä kypärä on suunniteltu vaimentamaan iskun energia osittaisella jakautumisella tai oleellisten osien vahingoittumisella. Tätä kypärää tulee käyttää vain aktiviteettiin, jota varten sen sertifikaatti on luovutettu (ks. merkintä). ZENITH-kypärät, eri muodoissaan ja merkinnällä EN 397, ovat hyväksyttyjä teollista käyttöä varten sekä sertifioituja EN 397:2012 mukaisesti ja täyttävät itsessään myös valinnaiset lainsäädännölliset vaatimukset kohdissa: § 5.2.1 Matalat lämpötilat – 30°C, § 5.2.4 Sivun epämuotoisuus, e § 5.2.5 Sulaneet metalliroiskeet. Versiot kuorella ilman reikiä täyttävät kohdan § 5.2.3 Sähköiset ominaisuudet suojaavat satunnaiselta kosketukselta jännitteisten johtojen kanssa aina 440V AC asti. Se täyttää myös § 4.2.1 iskunvaimennukselle, § 4.2.2 lävistykselle, § 4.2.4 turvajärjestelmän tehokkuudelle (vain versioille leukanauhalla) asetetut lisävaatimukset UNI EN 12492:2012 mukaisesti.
Suojautuminen sähkövaaroja vastaan: Kypärät versioissa, joissa kuori on ilman reikiä, ovat sertifioituja EN 50365 (luokka 0) mukaisesti käytettäväksi matalajännitteisten järjestelmien läheisyydessä ja joiden jännitteet eivät ylitä 1500V DC tai 1000V AC. Sähköisesti eristävää kypärää ei voida käyttää yksin. On tarvittavaa käyttää muita eristäviä suojauslaitteita olemassa olevien riskien, sekä suoritettavien toimenpiteiden mukaisesti. Sertifiointiprosessi on suoritettu säännösten EN 397:2012+A1:2012 ja EN50365:2012 vaatimusten mukaisesti ilmoitetun laitoksen toimesta, Nro 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Italia.
VAROITUS: Kypärä ei voi tuottaa täyttä suojaa vammaa vastaan. Erityisesti, on tärkeää muistaa, että mikään kypärä ei voi suojata päätä voimalta, jonka tuottavat voimakkaat iskut. Voimakkaan iskun jälkeen, vaikkakaan näkyvää vahinkoa ei ilmenisi, vaihda kypärä, koska se on saattanut kuluttaa kapasiteettinsa suojata lisäiskuilta eikä tuota odotettua suojausta. Tämän ohjekirjan mukainen kypärä on tyyppiä kategoria III, henkilökohtainen suojaväline ja sen osalta CE-tyypin tarkastuskäytännön alainen soveltamalla EU 2016/425 –säädöksen liitteen V vaatimuksia. Laite versioissa ZENITH, ZENITH BA ja ZENITH XL on valvontatoimenpidemenetelmän alainen edellämainitun säädöksen liitteen VII mukaisesti kuuluen henkilökohtaisten suojavarusteiden (PPE) III kategoriaan. Varmistustoimenpiteet ovat määritettyjä ilmoitetulle laitokselle 2008.
NIMIKKEISTÖ: 1. Kuori; 2. Otsanauha; 3. Koon säätöjärjestelmä; 4. Leukanauha; 5. Sivupuolen vedin; 6. Solki; 7. Lampun pidike; 8. Sivulovi kuulonsuojaimen kiinnittämistä varten; 9. Sivulovi visiirin sovittimen kiinnitykseen; 10. Merkintätarra.
KÄYTTÖOHJE: Ehkäisevänä toimenpiteenä on välttämätöntä käyttää kypärää aina ajaessa. Riittävää suojausta varten, kypärän tulee olla oikean kokoinen ja sopia päähän tavalla, joka tarjoaa enimmäismäärän mukavuutta ja turvallisuutta. Kypärän tulee olla säädetty käyttäjää varten, esim., hihnojen tulee olla asetettuina niin, etteivät ne peitä korvia, soljen tulee olla sijoitettuna pois leukaluusta ja hihnojen ja soljen tulee tulla säädetyksi niin että ne ovat sekä mukavia että riittävän kireitä. Leukahihna kiristettynä ja oikein säädettynä, tarkista aina, että kypärä ei purista päätä tai liiku vapaasti edestakaisin (ks. kuva 1).
KYPÄRÄN SÄÄDÖT: Käytä kypärää ja säädä kokoa kääntämällä taaempaa pyörää (myötäpäivään kiristääksesi kokoa ja vastapäivään löysentääksesi) tai yksinkertaisesti (vain varustetuille malleille) vetämällä kaksi pikakiinnityselementtiä saadaksesi halutun kireyden (kuva 2). Aseta koon säätöjärjestelmä niskan alueella kuten kuvassa (kuva 3), kallistaen sitä ja säätäen sen korkeutta. Versiot, jotka varustettuja leukanauhalla, kiristä asettamalla yksi solkihihna toiseen kunnes se napsahtaa paikalleen (kuva 4a). Vedä leukanauhasta tarkistaaksesi että solki on lukittu (kuva 5). Säädä leukahihnan pituutta varmistaaksesi kypärän päähäsi. Kumirenkaan tulee olla sijoitettuna nauhan päähän estääksesi sen roikkumisen. Säädä sivupuolen leukanauhan takaisinvedin liu'uttamalla sitä kunnes löydät halutun kohdan korvan alapuolella (kuva 6). Riisuaksesi kypärän päästä, avaa leukahihna painamalla painikkeita soljen molemmilla puolilla samanaikaisesti (kuva 4b).
VARAOSAT: Vaihto, korvaus ja/tai poisto yhden tai minkä tahansa alkuperäisen kypärän osan osalta on kielletty ilman valmistajan valtuutusta. Käytä ainoastaan alkuperäisiä KASK varaosia. Kypärää ei tule mukauttaa muiden kuin alla olevien lisävarusteiden käyttöä varten. Jos tarvittavaa, ota suoraan yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajaan.
ZENITH-MALLIN KYPÄRÄN LISÄVARUSTEET: Leukanauha (vain BA-versioille) - lampun puristin - visiirikiinnikkeen sovittimet - heijastavat tarrat - varjostin - sombrero - kupusuojaimet - silmäsuojavisiiri (EN166) - kasvosuojain (EN166) - muovinen verkkosuojain (EN1731) - metallinen verkkosuojain (EN1731) - vaihdettava pehmuste - talvipehmuste.
Tarkista jälleenmyyjäsi tai valmistajan kanssa varsinainen saatavuus yllä lueteltujen lisävarusteiden osalta. Noudata asennus- ja käyttöohjeita, jotka toimitetaan lisävarusteiden mukana. Käytä vain valmistajan hyväksymiä lisälaitteita.
TARKISTA: Ennen kypärän käyttöä, tarkista kaikkien sen osien eheys. Voimakkaan iskun jälkeen, vaikkakaan näkyvää vahinkoa ei ilmenisi, vaihda kypärä, koska se on saattanut kuluttaa kapasiteettinsa suojata lisäiskuilta eikä tuota odotettua suojausta.
PUHDISTUS: Puhdista kypärä (ja kaikki lisävarusteet) vain vettä, mietoa saippuaa ja pehmeää, puhdasta liinaa käyttämällä, ja anna sen ilmakuivata huoneen lämpötilassa. Sisäiset pehmusteet voidaan irrottaa ja pestä käsin kylmässä vedessä tai pesukoneessa (max. 30°C). Älä koskaan käytä kemiallisia puhdistusaineita tai liuottimia.
VARASTOINTI: Kun ei käytössä, on parasta pitää kypärä 5°C ja 35°C välisessä lämpötilassa, suojattuna suoralta auringonvalolta ja poissa lämmönlähteistä, suosittelemme säilyttämään kypärän sen alkuperäisessä pakkauksessa.
LIIMOJEN KÄYTTÖ: Älä käytä liimoja, liuottimia, tarroja ja maalia mikäli tämä ei tapahdu valmistajan teknisten määritelmien mukaisesti. Kaikki odottamattomat muutokset tai korjaukset saattavat vaikuttaa haitallisesti kypärän suojaavaan toimintoon.
KULJETUS: Huomioiden nimikkeen (kypärä) tyypin, kuljetusta varten ei ole erityisiä toimenpiteitä.
VAROTOIMENPITEET: Älä käytä kypärää jalustana tai tukena tai säiliönä. Älä aseta sitä puristuksiin. Älä pudota sitä. Vältä kosketusta terävien tai vaarallisten esineiden kanssa. Älä käytä -30°C ja +50°C lämpötilavälin ulkopuolella. Vältä kypärän nostamista koon säätimestä. Suojaa kemiallisia aineita vastaan.
KÄYTTÖIKÄ: Kypärän käyttöikä riippuu heikentävien tekijöiden ilmaantumisesta, mukaan lukien lämpötilavaihtelut, altistus suoralle auringonvalolle, enemmän tai vähemmän vaativa käyttö. Kypärä tulee tarkistaa säännöllisesti ja aina ennen käyttöä, minkään vaurioiden kuten halkeamien, irrallisuuksien epämuodostumien, pintakerrosten kuoriutumisen osalta, jotka ilmentävät kypärän heikentymisen tilan tosiasiallisia elementtejä. Kypärät, jotka ovat käyneet läpi merkittävästi voimakkaan iskun, vaikkakaan niissä ei näy ilmeisiä vahingoittumisen merkkejä. Tämän tuotteen enimmäiskäyttöikä on 10 vuotta valmistuspäivästä. Tämän jakson jälkeen, kypärä tulee poistaa käytöstä, koska suojaus vähenee ajan mittaan materiaalien vanhenemisesta johtuen. Valmistuspäivämäärä on merkitty kypärän sisäpuolelle.
TARK.VERSIO: Lisänä normaaliin visuaaliseen tarkastukseen, ennen kutakin käyttökertaa, pätevöitetyn tarkastajan tulee suorittaa läpikotainen tarkastus ainakin kerran vuodessa. Tarkastusten rekisteröinti tulee suorittaa valvontataulukossa, joka pitää sisällään yksityiskohtaiset viittaukset koskien seuraavia: tyyppi, malli, valmistajan tiedot, erä- tai sarjanumero, hankintapäivämäärä, vanhenemis- ja ensikäyttöpäivämäärät, tarkastuspäivämäärät ja kaikki huomautukset. Älä poista merkintöjä tai tarroja ja tarkista niiden luettavuus.
Jos havaitset viiltoja, hankautumia tai muita vahinkoja, ota yhteyttä valmistajaan tarkistusta varten ennen kuin käytät kypärää.
3 VUODEN TAKUU: KASK takaa tuotteen 3 vuoden ajaksi materiaalien ja työn virheiden osalta. Takuu ei kata vikoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, muunnoksista, vääränlaisesta säilytyksestä, ei-asianmukaisesta huollosta tai muista käyttötarkoituksista kuin mitä varten nimike on sertifioitu.
MERKINNÄT/TARRAT: Kypärän sisäpuolella olevia tietoja, tulostettuina tarralle, ei saa poistaa mistään syystä.
VASTUU: KASK Spa ei vastaa mistään suorasta tai epäsuorasta, vahingossa tai tahallisesti tapahtuvasta vahingosta, joka aiheutuu KASK-tuotteiden ei-tarkoituksenmukaisesta käytöstä. Kaikki riskit, jotka johtuvat KASK-tuotteiden ei-tarkoituksenmukaisesta käytöstä, ovat käyttäjän vastuulla.
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: Saat kopion EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta osoitteesta www.kask.com

DA

FABRIKANTENS VEJLEDNING: Læs vejledningen omhyggeligt, før du bruger hjelmen; manglende overholdelse af ovenstående kan reducere den sikkerhed, hjelmen står for. Producenten og/eller distributøren kan ikke påtage sig noget ansvar i tilfælde af en ulykke, der medfører personskade eller endog dødsfald på grund af forkert brug af hjelmen. Denne hjelm er designet til at absorbere energien af et effekt gennem delvis distribution eller beskadigelse af væsentlige komponenter. Denne hjelm bør kun bruges til den aktivitet, den er certificeret til (CE-mærkning). ZENITH hjelmen, i modellen, der er markeret EN 397, er godkendt til industriarbejde, certificeret i henhold til EN 397:2012, og opfylder også de valgfrie krav i selve lovgivningen i punkt:§ 5.2.1 Lave temperaturer - 30° C, § 5.2.4 Side deformation, e § 5.2.5 sprøjt forårsaget af smeltet metal. De versioner med skal uden huller opfylder punkt § 5.2.3 Elektriske egenskaber til beskyttelse mod utilsigtet berøring med strømførende ledninger op til 440V AC. Den opfylder også de supplerende krav i § 4.2.1 Dæmpning, § 4.2.2 Indtrængning, §4.2.4 Effektiviteten af fastholdelsesanordning (kun for versioner med monteret hagerem) i UNI EN 12492: 2012.
Beskyttelse imod elektriske farer: Hjelmene i versioner med skal uden huller er certificeret i henhold til EN 50365 (klasse 0) til brug i nærheden af lavspænding med spændinger op til 1500V DC eller 1000V AC. Den elektrisk insulerede hjelm kan ikke bruges alene. Det er nødvendigt at bruge andre enheder med isolerende beskyttelse i henhold til de involverede risici og de aktiviteter, der skal udføres. Certificeringsprocessen for EN 397:2012 og EN50365:2012 normerne er blevet gennemført af det bemyndigede organ Nr. 2008 Dolomiti Cert, Via Villanova 7A, 3201 Longarone, BL - Italien.
ADVARSEL: Hjelmen kan ikke give fuld beskyttelse mod skader. Det er især vigtigt at huske, at ingen hjelm kan beskytte hovedet mod de kræfter, der opstår ved voldsomme påvirkninger. Efter et kraftigt stød, selv hvis der ikke er forekommet en synlig skade, skal hjelmen udskiftes. Dette skyldes, at den muligvis har opbrugt sin evne til at absorbere yderligere chok og give den forventede beskyttelse. Formålet med denne manual om hjelme er en type III kategori indenfor individuel beskyttelsesudstyr og den er derfor blevet udsat for CE -typeafprøvning ved anvendelse af kravene, der er fastsat i Bilagene V i EU-forordningen 2016/425. Enheden er i versionerne ZENITH, ZENITH BA og ZENITH XL underlagt kontrolproceduren i overensstemmelse med. Bilag VII i den ovennævnte fordi det er et individuelt beskyttelsesudstyr af klasse III. Kontrolaktiviteterne er tildelt det bemyndigede organ 2008.
NOMENKLATUR: 1. Skal; 2. Svedbånd; 3. Størrelses justerings system; 4. Hagerem; 5. Lateral retraktor; 6. Spænde; 7. Lampe klemme, 8. Sideslot til at indsætte høreværn; 9. Sideslot til at indsætte visir adapter; 10. Forsynet med etiket.
BRUGSANVISNING: Som en forebyggende foranstaltning er det vigtigt at have en hjelm på på alle tidspunkter under kørslen. For tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmen være den rigtige størrelse og passe hovedet perfekt for således at give maksimal komfort og sikkerhed. Hjelmen skal justeres til at passe brugeren, for eksempel bør remmene være placeret, så de ikke dækker ørene, spændet skal placeres væk fra kæbebenet og både stropperne og spændet skal justeres på en sådan måde, at de både er komfortable og tætsluttende. Når hagerem er spændt og justeret korrekt, sørg da altid for at hjelmen ikke klemmer hovedet eller bevæger sig frit frem og tilbage (se billede 1).
JUSTERINGER TIL HJELMEN: Tag hjelmen på og tilpas størrelsen ved at dreje baghjulet (med uret for at stramme størrelsen og derved gøre den mindre og mod uret for at gøre den større) eller blot (kun for udstyrede modeller) ved at trække de to hurtig-lukkeelementer for at opnå den ønskede justering (billede. 2). Placér størrelses justerings systemet i nakkeområdet, som vist (Billede 3), vip den og justér den i højden. For versioner udstyret med hagerem, fastgør denne ved at indsætte en spænderem ind i en anden spænderem, indtil den klikker på plads (billede 4a). Træk hageremmen for at kontrollere, at spændet er låst (billede 5). Justér længden af hageremmen og fastgør således hjelmen sikkert på hovedet. Gummiringen skal sidde på enden af båndet for at stoppe det i at hænge og dingle. Justér den laterale retraktor af hageremmen ved at skubbe den langs stropperne, indtil du finder den ønskede position under øret (Billede 6) For at kunne fjerne hjelmen fra hovedet, skal du åbne hageremmen ved samtidig at trykke på knapperne på hver side af spændet (Billede 4b).
RESERVEDELE: Ændringer, udskiftninger og/eller fjernelse af en eller nogen af de oprindelige dele af hjelmen er forbudt uden tilladelse fra fabrikanten. Brug kun originale KASK reservedele. Hjelmen bør ikke ændres for at kunne tilpasse andet tilbehør, end det som er beskrevet nedenfor. Hvis nødvendigt, kontakt da din forhandler eller producenten direkte.
ZENITH MODEL TILBEHØR TIL HJELM: Hagerem (kun for BA versioner) - lampe klemme - visir-adaptere - refleks klistermærker - sahariana - sombrero - høreværn - øjenbeskyttelsesværn (EN166) - ansigtsskærm (EN166) - plastik-mesh beskyttelse (EN1731) - metal-mesh beskyttelse (EN1731) - udskiftningspolstring - vinterpolstring.
Tjek hos din forhandler eller producent om der ekstraudstyr, der er anført ovenfor, er tilgængeligt. Følg monterings- og betjeningsvejledning, der følger med tilbehøret. Brug kun tilbehør, som er godkendt af producenten.
TJEK: Før du tager hjelmen i brug, tjek at alle dele er intakte. Efter et kraftigt stød, selv hvis der ikke er forekommet en synlig skade, skal hjelmen udskiftes. Dette skyldes, at den muligvis har opbrugt sin evne til at absorbere yderligere chok og give den forventede beskyttelse.
RENGØRING: Rengør hjelmen(og andet tilbehør) ved kun at bruge vand, mild sæbe og en blød, ren klud og lad det hele tørre ved stuetemperatur. Den interne polstring kan fjernes og vaskes i hånden i koldt vand eller i vaskemaskinen (maks. 30°C). Brug aldrig kemiske rengøringsmidler eller opløsningsmidler.
OPBEVARING: Når hjelmen ikke er i brug, er det bedst at opbevare den ved en temperatur mellem 5°C og 35°C, beskyttet mod direkte sollys og væk fra varmekilder. Vi anbefaler, at hjelmen gemmes i dens oprindelige pakning.
ANDVENDELSE AF KLÆBEMIDLER: Påfør ikke lim, opløsningsmidler, klistermærker og maling, hvis disse ikke er i overensstemmelse med producentens specifikationer. Enhver reparation eller ændring, som ikke er forudset, kan påvirke den beskyttende funktion af hjelmen.
TRANSPORT: På grund af enhedstypen (hjelm) er der ikke nogen særlige foranstaltninger til transport.
FORHOLDSREGLER: Brug ikke hjelmen som et grundlag, eller støtte eller beholder. Må ikke presses sammen. Hjelmen må ikke tabes. Undgå kontakt med skarpe eller farlige genstande. Brug ikke hjelmen ved temperaturer, som ligger udenfor -30°C og +50°C. Undgå at samle hjelmen op ved at løfte den i størrelses justeringen. Beskyt mod kemiske agenser.
BRUGSTIDEN: Brugstiden for hjelmen afhænger af forekomsten af forskellige degenerative faktorer, herunder ændringer i temperatur, direkte sollys, og hyppigheden af brugen. Hjelmen skal tjekkes regelmæssigt, og før hver brug, for at kunne se eventuelle skader såsom revner, skår, deformiteter, peeling, der viser en generel forværring af hjelmen. Hjelme, som har været udsat for et kraftigt stød, bør udskiftes, selv hvis de ikke viser tydelige tegn på skade. Den maksimale levetid for dette produkt er 10 år fra fremstillingsdatoen. Efter denne periode, bør hjelmen kasseres, fordi beskyttelsen reduceres over tid på grund af ældning af materialerne. Fremstillingsdatoen er trykt indeni hjelmen.
REVISION: Ud over den normale visuelle inspektion for hvert brug, bør en kompetent inspektør foretage en grundig undersøgelse mindst én gang om året. Registrering af inspektioner skal udføres på et kontrolbord, det indeholder detaljerede referencer til: type, model, fabrikantens data, parti- eller serienummer, købsdato, udløbsdato og første brug, dato for eftersyn og eventuelle noter. Fjern ikke etikketter og mærker og kontrollér deres læsbarhed.
Hvis du støder på skår, skrammer eller andre skader, så du kontakte producenten for inspektion, før du bruger hjelmen.
3 ÅRS GARANTI: KASK garanterer produktet i 3 år for defekter i materialer eller udførelse. Garantien dækker ikke defekter forårsaget af normal slitage, modifikationer, forkert opbevaring, forkerte vedligeholdelse eller anden anvendelse end dem, for hvilke enheden er certified.
MÆRKE/ETIKET: Oplysningerne på indersiden af hjelmen, på etiketten under polstringen, bør ikke fjernes (fig. 3).
ANSVAR: KASK Spa fralægger sig et hvert ansvar for direkte eller indirekte skader, utilsigtet eller forsætlig, der skyldes forkert brug af Kask produkter. Brugeren påtager sig alle risici i forbindelse med forkert brug af KASK produkter.
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING: For at få en kopi af EF-overensstemmelseserklæringen for dette udstyr, henvis til webstedet www.kask.com.

ET

TEABELEHT: Enne kiivri kasutamist lugege hoolikalt juhised, nende eiramine võib vähendada kiivri pakutavat ohutust. Õnnetusjuhtumiga seotud vigastuste või surma korral, mis tulenevad kiivri ebaõigest kasutamisest, keeldub tootja ja/või turustaja igasugusest vastutusest. Kiiver on konstrueeritud nii, et see summutab löögienergiat selle osalise hajutamise või kiivri oluliste osade vigastamise teel. Seda kiivrit tohib kasutada üksnes selleks ettenähtud tegevuse puhul (vt märgistust). Kiivri ZENITH standardis EN 397 märgitud mudelid on heaks kiidetud tööstussektoris kasutamiseks, kinnitatud vastavalt standardile EN 397:2012 ning vastavad selles kehtestatud vabatahtlikele nõuetele punktides: § 5.2.1 Väga madal temperatuur – 30°C, § 5.2.4 Lateraalne deformatsioon ja § 5.2.5 Sulametalli pritsmed. Avadeta korpusega mudelid vastavad punktile § 5.2.3 Elektrilised omadused, mis kaitsevad juhusliku kokkupuute eest kuni 440 V pingega juhtmetega vahelduvvoolu toitel. Lisaks vastab see standardi UNI EN 12492:2012 punktides § 4.2.1 Löögi summutamine, § 4.2.2 Läbitungimine, § 4.2.4 Ohutussüsteemi tõhusus (üksnes lõuarihmaga mudelite korral) sätestatud lisanõuetele.
Kaitse elektrilöögiohu eest Avadeta korpusega mudelid on heaks kiidetud standardi EN 50365 kohaselt (kaitseklass 0) kasutamiseks madalpingepaigaldiste läheduses, mille pinge on kuni 1500 V alalisvoolu või 1000 V vahelduvvoolu toitel. Ei piisa üksnes elektriisolatsiooniga kiivrist. Kasutada tuleb ka teisi isoleerivaid kaitsevahendeid vastavalt tegevuse eeldatavale ohule. Standardi sertifitseerimismenetluse EN 397:2012+A1:2012 ja EN50365:2012, viis läbi teavitatud asutus nr 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL – Itaalia.
TÄHELEPANU: Kiiver ei suuda alati vigastuste eest kaitsta. Eelkõige on oluline silmas pidada, et ükski kiiver ei suuda kaitsta pead tugevate löökide eest. Pärast tugevat lööki, isegi kui kiivri vigastused ei ole nähtavad, vahetage kiiver, mille täiendavate löökide summutusvõime ja vajaliku kaitse tagamine võib olla ammendunud. Kõnealune kiiver on isikukaitsevahend ja selle suhtes on kohaldatud CE sertifitseerimismenetlust ning määruse EL 2016/425 V lisas sätestatud nõudeid. Toote mudelite ZENITH, ZENITH BA ja ZENITH XL, kui III kategooria isikukaitsevahendid, suhtes kohaldatakse vastavalt eespool nimetatud määruse VII lisale kontrollimenetlust. Kontrollimenetluse viib läbi teavitatud asutus 2008.
DETAILIDE LOETELU: 1. Korpus; 2. Pearihm; 3. Suuruse reguleerimise süsteem; 4. Lõuarihm; 5. Lateraalne pannal; 6. Kinnituspannal; 7. Lambi kinnitusklamber; 8.Mürakaitse lateraalne paigaldusava; 9. Visiiri lateraalne paigaldusava; 10. Märgistus.
KASUTUSJUHEND: Ennetava meetmena on kiivrit vaja kanda kogu tegevuse ajal. Piisava kaitse tagamiseks on oluline, et kiiver oleks õige suurusega ja sobiks hästi pähe, et tagada maksimaalne mugavus ja ohutus. Kiiver tuleb kasutaja jaoks kohandada, näiteks rihmad ei tohi katta kõrvu, kinnituspannal ei tohi asuda alalõual ning rihmad ja kinnituspannal peavad olema reguleeritud nii, et tagavad mugavuse, kuid samas on ka pingul. Kui lõuarihm on hästi kinnitatud ja õigesti reguleeritud, siis alati veenduge, et kiiver ei suruks liiga palju pead ette ja taha kallutades (vt joonis 1).
KIIVRI REGULEERIMINE: ISuuruse reguleerimisega varustatud kiivri puhul asetage kiiver pähe, pöörake taga asuvat rullpingutit (suuruse vähendamiseks päripäeva ja suurendamiseks vastupäeva) või lihtsalt vajutage üksteise suunas kahte kiirsulgurit (üksnes vastava mudeli puhul) sobiva pinge saavutamiseks (joon 2). Asetage suuruse reguleerija kuklapiirkonda, nagu näidatud joonisel (joon 3), kallutades seda kõrguse reguleerimiseks. Lõuarihmaga mudelite puhul kinnitage rihm kinnituspandla abil nii, et kuulete klõpsatust (joon 4a). Tõmmake lõuarihma ning veenduge, et kiiver kinnituspannal on lukustunud (joon 5). Reguleerige lõuarihma pikkust, et kiiver kinnituks kindlalt pähe. Kummist rõngas peab kinnitama rihma otsa, et vältida selle kõlkumist. Reguleerige lõuarihma lateraalset pannalt, libistades seda rihmal, kuni leiate sobiva asendi kõrva all (joon 6). Kiivri peast võtmiseks avage lõuarihm, vajutades kinnitusklambrit mõlemast küljest üheaegselt (joon 4b).
VARUOSAD: Kiivri mis tahes originaalosade muutmine, asendamine ja/või eemaldamine on lubatud üksnes tootja nõusolekul. Kasutage ainult KASKi originaalvaruosi. Kiivrit ei tohi muuta muude, kui allpool kirjeldatud detailide lisamiseks. Vajadusel pöörduge turustaja või otse tootja poole.
KIIVRI MUDELI ZENITH LISADETAILID: Lõuarihm (üksnes BA mudelil) – lambi kinnitusklamber – visiiri kinnitussüsteem – helkurkleebised – kaelakaitse – sombreero – mürakindad kõrvaklapid – silmi kaitsev visiir (EN166) – näokaitse (EN166) – plastist võrkvisiir (EN1731) – metallist võrkvisiir (EN1731) – varupolster – talvepolster.
Kontrollige edasimüüja või tootja juures eespool loetletud lisadetailide tegelikku kättesaadavust. Järgige lisadetailidele lisatud kasutus- ja paigaldusjuhiseid. Kasutada võib üksnes tootja poolt heakskiidetud lisadetaile.
KONTROLLIMINE: Enne kiivri kasutamist veenduge selle kõigi osade olemasolus. Pärast tugevat lööki, isegi kui kiivri vigastused ei ole nähtavad, vahetage kiiver, mille täiendavate löökide summutusvõime ja vajaliku kaitse tagamine võib olla ammendunud.
PUHASTUS: Kiivri (ja võimalike lisadetailide) puhastamiseks kasutage üksnes vett, õrna pesuainet ja pehmet lappi. Pärast puhastamist laske kiivril kuivada toatemperatuuril. Polstri saab eemaldada ja pesta jahedas vees käsitsi või pesumasinas (temperatuuril kuni 30° C). Mingil juhul ei tohi kasutada keemilisi puhastusvahendeid ega lahusteid.
HOIUSTAMINE: Kui kiivrit ei kasutata, on soovitav seda hoida originaalpakendis kaitstuna otsese päikesevalguse eest ja eemal soojusallikatest temperatuuril vahemikus 5° C kuni 35° C.
KLEEPLINTIDE PAIGALDAMINE: Kui see ei ole kooskõlas tootja juhistega, siis ärge kasutage kleeplinte, lahusteid, isekleepuvaid etikette ega lakki. Mis tahes lubamatu sekkumine või muudatus võib kahjustada kiivri kaitseomadusi.
TRANSPORTIMINE Kiivri transportimise puhul ei ole ette nähtud konkreetseid soovitusi.
HOIATUS Ärge kasutage kiivrit toetusaluse või konteinerina. Ärge suruge. Ärge laske kukkuda. Vältige kokkupuudete teravate või lõikavate esemetega. Kasutage temperatuurivahemikus -30° C kuni +50° C. Vältige kiivri haaramist suuruse reguleerijast. Kaitske kemikaalide eest.
KASUTUSIGA Kiivri kasutusiga sõltub mitmesugustest degeneratiivsetest teguritest, sh temperatuuri kõikumised, kokkupuude otsese päikesevalgusega ja intensiivne kasutamine. Kontrollige kiivrit regulaarselt ja igal juhul enne iga kasutamist, et veenduda võimalike kahjustuste, nagu praod, eraldumised, deformatsioonid, koorimine, mis on kiivri seisundi halvenemise ilmingud, puudumises. Märkimisväärseid lööke saanud detailid, tuleb asendada isegi juhul, kui vigastused ei ole nähtavad. Selle toote maksimaalne kasutusiga on 10 aastat alates tootmise kuupäevast. Pärast seda ajavahemikku tuleb kiiver kasutuselt kõrvaldada, sest aja jooksul selle kaitseomadused vähenevad materjalide vananemise tõttu. Tootmise kuupäev on märgitud kiivri sees.
ÜLEVAATUS Lisaks tavapärasele visuaalsele kontrollile peab pädev kontrollija läbi viima vähemalt igal aastal põhjaliku ülevaatuse. Ülevaatus registreeritakse kontrollkaardil, mis sisaldab üksikasjalikku teavet järgneva kohta: tüüp, mudel, tootja andmed, partii- või seerianumber, ostukuupäev, aegumise kuupäev ja esmakorde kasutuselevõtt, ülevaatuse kuupäev ja vajadusel märkused. Ärge eemaldage etikette ega märgiseid ning kontrollige nende loetavust.
Kui peaksid ilmnema praod, kriimustused või muud kahjustused, siis enne kiivri kasutamist pöörduge selle kontrollimiseks tootja poole.
GARANTII 3 AASTAT: KASK annab tootele 3-aastase garantii materjali- või tootedefektide kohta. Garantii ei kehti toote normaalse kulumise, selle muutmise, ebaõige hoiustamise, hoolduse või mitte-eesmärgipärase kasutuse korral.
TÄHISTAMINE/MÄRGISTAMINE: Kiivril olevat teavet, mis on märgitud etiketile, ei tohi mingil põhjusel eemaldada.
VASTUTUS: KASK Spa keeldub igasugusest vastutusest otsese või kaudse, juhusliku või tahtliku kahju korral, mis tuleneb KASKi toodete ebaõigest kasutamisest. Kasutaja võtab kogu riski, mis on seotud KASKi toodete ebaõige kasutamisega.
NÕUETELE VASTAVUSE DEKLARATSIOON: Selle toote ELi vastavusdeklaratsiooni leiate veebisaidilt www.kask.com

LV

INFORMATĪVAIS PAZIŅOJUMS: Pirms ķiveres izmantošanas uzmanīgi izlasiet norādījumus, jo to neievērošana var samazināt ķiveres sniegto drošības līmeni. Ražotājs un/vai izplatītājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības, ja notiek negadījums, kas izraisīja traumas vai pat nāvi ķiveres nepareizas izmantošanas dēļ. Šī ķivere ir konstruēta tā, lai absorbētu trieciena enerģiju, daļēji sadalot to vai sabojājot būtiskākās sastāvdaļas. Šo ķiveri drīkst izmantot tikai tādām aktivitātēm, kurām tā ir sertificēta (sk. marķējumu). Ķiveres ZENITH modeļi, uz kuriem ir EN 397 marķējums, ir apstiprināti lietošanai rūpnieciskā vidē un sertificēti atbilstoši standartam EN 397:2012, kā arī atbilst šī standarta fakultatīvām prasībām, kas norādītas punktos: § 5.2.1 Ļoti zema temperatūra – 30°C, § 5.2.4 Sāniskā deformācija, un § 5.2.5 Izkausēta metāla šļakatas. Modeļi ar korpusu bez atverēm atbilst punkta § 5.2.3 prasībām: Elektriskās īpašības aizsardzībai pret nejaušu kontaktu ar spriegumaktīviem vadiem ar maiņstrāvas spriegumu līdz 440 V. Turklāt tā atbilst standarta EN 12492:2012 papildu prasībām, kas izklāstīti punktos § 4.2.1 Triecienu absorbcija, § 4.2.2 Penetrācija, §4.2.4 Fiksācijas sistēmas efektivitāte (tikai modeļiem ar uzstādītu zoda siksnu).
Aizsardzība pret elektrisko risku: Ķiveru modeļi ar korpusu bez atverēm ir sertificēti saskaņā ar standartu EN 50365 (0. klase) izmantošanai zemsprieguma iekārtu tuvumā ar līdzstrāvas spriegumu līdz 1500V vai maiņstrāvas spriegumu līdz 1000V. Elektriski izolējošo ķiveri nevar izmantot atsevišķi. Jāizmanto citas izolējošas aizsargierīces, atkarībā no riskiem, kuri ir sagaidāmi veicamajā aktivitātē. Sertifikācijas procedūru atbilstoši standartiem EN 397:2012+A1:2012 un EN50365:2012 ir veikusi paziņotā institūcija Nr. 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL – Itālija.
UZMANĪBU: Ķivere ne vienmēr var pasargāt no traumām. It īpaši jāņem vērā, ka neviena ķivere nespēj aizsargāt galvu no spēkiem, kas rodas spēcīgu triecienu rezultātā. Pēc spēcīga trieciena, pat ja bojājums nav redzams, nomainiet ķiveri, jo pastāv risks, ka tā vairs nav spējīga absorbēt triecienus un nodrošināt paredzēto aizsardzību. Šajā rokasgrāmatā aprakstītā ķivere ir individuālais aizsardzības līdzeklis un tādēļ tā tika pakļauta CE sertifikācijai saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 2016/425 V pielikuma prasībām. Ierīces modeļi ZENITH, ZENITH BA un ZENITH XL ir pakļauti pārbaudes procedūrai saskaņā ar minētās normas VII pielikumu, jo tas ir III kategorijas IAL. Pārbaudes veikšana tika uzticēta paziņotajai institūcijai 2008.
SASTĀVDAĻAS: 1.Korpuss; 2.Galvas siksna; 3. Izmēra regulēšanas sistēma; 4.Zoda siksna; 5. Sānu spriegotājs; 6. Sprādze; 7. Luktura turētājs; 8. Sānu sprauga prettrokšņa aizsargu ievietošanai; 9. Sānu sprauga sejsarga adaptera ievietošanai; 10. Marķējuma etiķete.
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA: Preventīvos nolūkos ķivere ir obligāti jāvalkā visas aktivitātes laikā. Lai nodrošinātu atbilstošu aizsardzību, ir svarīgi, lai ķiverei būtu pareizs izmērs un lai tā būtu labi novietota uz galvas, lai nodrošinātu maksimālu komfortu un drošību. Ķivere jānoregulē atbilstoši lietotāja vajadzībām, piemēram, siksnām jābūt novietotām tā, lai tās nenosegtu ausis, sprādzei jābūt tālu no apakšžokļa kaula, bet siksnas un sprādze jānoregulē tā, lai tās būtu gan ērtas, gan nodrošinātu stabilu fiksāciju. Pēc zoda siksnas pareizas piesprādzēšanas un noregulēšanas vienmēr pārbaudiet, vai ķivere pārāk nesaspiež galvu un vai tā nevar pārāk vaļīgi kustēties uz priekšu un atpakaļ (sk. 1. att.).
ĶIVERES REGULĒŠANA: Uzvelciet ķiveri un noregulējiet tās izmēru, griežot aizmugurējo gredzenu (pulksteņrādītāja kustības virzienā, lai sašaurinātu izmēru, un pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, lai palielinātu to) vai vienkārši (tikai paredzētajos modeļos) savelkot kopā divus ātras sakabināšanas sistēmas elementus, līdz ir sasniegts vēlamais spriegojums (2. att.). Novietojiet izmēra regulēšanas sistēmu pakauša zonā, kā parādīts (3. att.), noliekot to un pielāgojot tās augstumu. Modeļos, kas aprīkoti ar zoda siksnu, sasprādzējiet to, savienojot kopā abas sprādzes daļas, līdz būs dzirdams fiksācijas klikšķis (4.a att.). Pavelciet zoda siksnu, lai pārbaudītu, vai sprādze ir bloķēta (5. att.). Noregulējiet garumu tā, lai ķiveri varētu stabili nostiprināt uz galvas. Gumijas gredzens jānovieto uz siksnas gala tā, lai tā nenokarātos. Noregulējiet zoda siksnas sānu spriegotāju, pārbīdot to uz siksnām, līdz ir atrasta vēlama pozīcija zem auss (6. att.). Lai noņemtu ķiveri no galvas, atveriet zoda siksnu, vienlaicīgi saspiežot sprādzes sānu pogas (4.b att.).
REZERVES DAĻAS: Aizliegts modificēt, mainīt un/vai noņemt jebkādas ķiveres oriģinālās sastāvdaļas, ja to nav atļāvis ražotājs. Izmantojiet tikai KASK oriģinālās rezerves daļas. Ķiveri nedrīkst modificēt ar nolūku uzstādīt citus piederumus, kuri nav aprakstīti turpmāk. Nepieciešamības gadījumā sazinieties ar izplatītāju vai tieši ar ražotāju.
PIEDERUMI ĶIVERES MODELIM ZENITH: Zoda siksna (tikai modeļiem BA) – luktura turētājs – sejsarga stiprināšanas adapteri – atstarojošas uzlīmes – aizmugurējais sargs – sombrero – prettrokšņa austiņas – sejsargs acu aizsardzībai (EN166) – sejmaska (EN166) – plastmasas sietveida aizsargs (EN1731) – metāla sietveida aizsargs (EN1731) – rezerves polsterējums – ziemas polsterējums.
Sazinieties ar izplatītāju vai ražotāju, lai noskaidrotu iepriekš norādīto piederumu pieejamību. Ievērojiet piederumam pievienoto lietošanas un montāžas instrukciju. Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātos piederumus.
PĀRBAUDE: Pirms ķiveres izmantošanas pārbaudiet, vai nekādas tās daļas nav bojātas. Pēc spēcīga trieciena, pat ja bojājums nav redzams, nomainiet ķiveri, jo pastāv risks, ka tā vairs nav spējīga absorbēt triecienus un nodrošināt paredzēto aizsardzību.
TĪRĪŠANA: Tīriet ķiveri (un piederumus, ja tie ir) tikai ar ūdeni, neitrālām ziepēm un mīkstu un tīru lupatu, ļaujot tai dabiskā veidā nožūt istabas temperatūrā. Iekšējo polsterējumu var izņemt un izmazgāt ar rokām aukstā ūdenī vai veļas mašīnā (maks. 30°C). Ir kategoriski aizliegts izmantot ķīmiskos mazgāšanas līdzekļus un šķīdinātājus.
UZGLABĀŠANA: Kamēr ķivere netiek izmantota, to ir ieteicams glabāt temperatūrā no 5°C līdz 35°C, aizsargājot no tiešiem saules stariem, drošā attālumā no siltuma avotiem, turklāt ķiveri ir ieteicams uzglabāt oriģinālajā iepakojumā.
UZLĪMJU STIPRINĀŠANA: Neizmantojiet uzlīmes, šķīdinātājus, pašlīmējošas etiķetes un krāsas, kuri neatbilst ražotāja prasībām. Jebkādas neparedzētās iejaukšanās vai modifikācijas var pasliktināt ķiveres aizsargfunkciju.
TRANSPORTĒŠANA: Ņemot vērā ierīces (ķiveres) veidu, nav paredzēti īpaši transportēšanas norādījumi.
PIESARDZĪBAS PASĀKUMI: Neizmantojiet ķiveri kā turētāju, balstu vai tvertni. Nesaspiediet to. Neļaujiet tai nokrist. Izvairieties no saskares ar asiem vai uzasinātiem priekšmetiem. Neizmantojiet, ja temperatūra iziet ārpus diapazona no -30°C līdz +50°C. Neņemiet ķiveri aiz izmēra regulatora. Aizsargājiet pret ķīmiskām vielām.
KALPOŠANAS LAIKS: Ķiveres kalpošanas laiks ir atkarīgs no dažādu nelabvēlīgu faktoru ietekmes, tai skaitā temperatūras izmaiņām, pakļaušanas tiešu saules staru iedarbībai, vairāk vai mazāk intensīvas izmantošanas. Ķivere jāpārbauda periodiski un jebkurā gadījumā pirms katras lietošanas reizes, lai pārliecinātos, ka tajā nav tādu bojājumu kā plaisas, atlīmēšanās, deformācijas, nolobījusies krāsa, kas ir ķiveres stāvokļa pasliktināšanās pazīmes. Elementi, kuri tika pakļauti ievērojamu triecienu iedarbībai, ir jānomaina, pat ja uz tiem nav redzamu bojājumu pazīmju. Šī izstrādājuma maksimālais kalpošanas laiks ir 10 gadi, sākot no ražošanas datuma. Pēc šī termiņa beigām ķivere ir jāutilizē, jo ar laiku aizsardzība samazinās materiālu novecošanas dēļ. Ražošanas datums ir norādīts ķiveres iekšpusē.
PĀRBAUDE: Papildus parastai vizuālai apskatei pirms katras lietošanas reizes, kompetentajam kontrolierim ir jāveic rūpīga pārbaude vismaz reizi gadā. Veiktās pārbaudes jāreģistrē kontrolkartē, kurā ir norādīta šāda informācija: tips, modelis, ražotāja dati, partija vai sērijas numurs, pirkuma datums, derīguma termiņš un pirmā izmantošana, pārbaudes datums un piezīmes, ja tās ir nepieciešamas. Nenoņemiet etiķetes vai marķējumu un pārbaudiet, vai tie ir salasāmi.
Ja konstatējāt griezumus, noberzumus vai citus bojājumus, pirms ķiveres atkārtotas izmantošanas sazinieties ar ražotāju, lai pārbaudītu ķiveri.
3 GADU GARANTIJA: KASK sniedz 3 gadu garantiju attiecībā uz jebkādiem materiālu vai ražošanas defektiem. Garantija neattiecas uz defektiem, kas saistīti ar izstrādājuma normālu nodilumu, modifikācijām, nepareizu uzglabāšanu, nepareizu apkopi vai izmantošanu, kas atšķiras no veidiem, kuriem izstrādājums tika sertificēts.
MARĶĒJUMS/ETIĶETE: Ir kategoriski aizliegts noņemt informāciju, kas ir uzdrukāta uz etiķetes ķiveres iekšpusē.
ATBILDĪBA: Uzņēmums KASK Spa tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem, nejaušiem vai tīšiem bojājumiem, kas radušies KASK izstrādājumu nepareizas lietošanas rezultātā. Lietotājs uzņemas visus riskus, kas rodas KASK izstrādājumu nepareizas lietošanas rezultātā.
ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA: Šīs ierīces ES atbilstības deklarācijas kopiju var ielādēt tīmekļa vietnē www.kask.com

EXPLANATORY MARKING DIAGRAM EN 397 - EN 50365 (ZENITH BA - ZENITH)

1	MANUFACTURER	7	CERTIFICATION MARKING TESTING BODY IDENTIFICATION NUMBER
2	MODEL NAME		
3	MODEL DESIGNATION		
4	REFERENCE TO LEGISLATION FOR ELECTRICAL INSULATION (440V A.C.) LOW TEMPERATURES (-30°C) SIDE DEFORMATION (LD) MOLTEN METAL SPLASHED (MM)	8	DATE OF MANUFACTURE
5	REFERENCE TO LEGISLATION	9	HELMET WEIGHT
6	SIZE IN CM	10	SHELL MATERIAL

Class 0
EN 50365 RELATING TO ELECTRICAL SAFETY
IDENTIFICATION NUMBER

FAC-SIMILE LABELLING

1	KASK S.p.A.	7	CE 2008
2	ZENITH		
3	SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE		
4	EN 397 | 440V a.c. -30°C | LD | MM	8	04/2018
5	EN 50365	9	400 g
6	Adjustable 53-63cm	10	PP

Class 0
18.0000.0001

EXPLANATORY MARKING DIAGRAM EN 397 (ZENITH BA AIR - ZENITH AIR)

1	MANUFACTURER	6	HELMET WEIGHT
2	MODEL NAME	7	CERTIFICATION MARKING
3	MODEL DESIGNATION		
4	REFERENCE TO LEGISLATION LOW TEMPERATURES (-30°C)	8	DATE OF MANUFACTURE
	SIDE DEFORMATION (LD) MOLTEN METAL SPLASHES (MM)	9	IDENTIFICATION NUMBER
5	SIZE IN CM	10	SHELL MATERIAL

FAC-SIMILE LABELLING

1	KASK S.p.A.	6	350 g
2	ZENITH BA AIR	7	CE
3	SAFETY FOR INDUSTRIAL USE	8	04/2018
4	EN 397 | -30°C | LD | MM	9	18.0000.0001
5	Adjustable 53-63cm	10	PP

SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE. For adequate protection this helmet has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of the user is also drawn to the damage of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

Size:			
	ZENITH	53 - 63 cm	ADJUSTABLE
	ZENITH XL	58 - 63 cm	ADJUSTABLE

FIG. 1

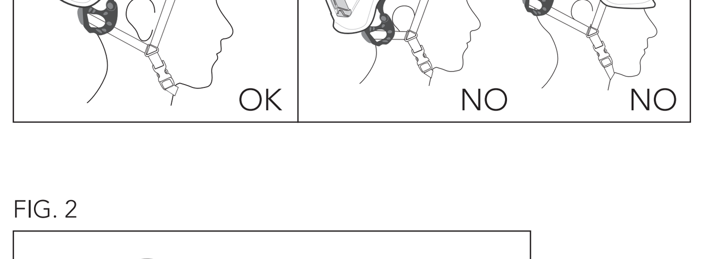


FIG. 2

FIG. 3

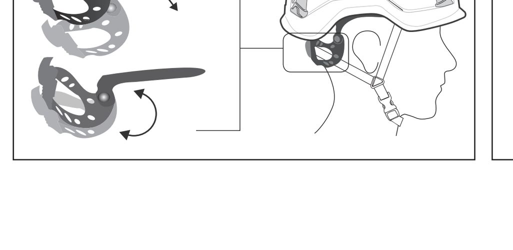


FIG. 4a 4b

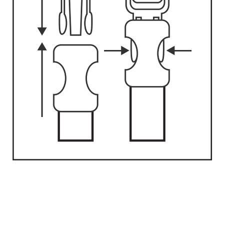


FIG. 5

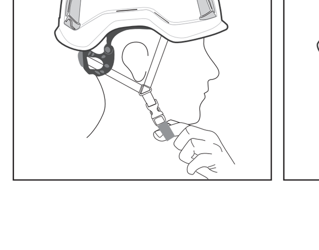
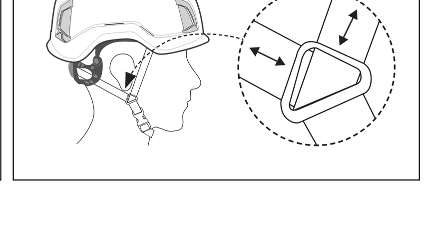


FIG. 6



LT

INFORMACINIS PRANEŠIMAS: prieš naudodami šalmą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, nes jų nesilaikymas gali sumažinti šalmo suteikiamą apsaugą. Jei šalmas buvo naudojamas netinkamai, gamintojas ir (arba) pardavimo atstovas neprisiima jokios atsakomybės, kai nelaimingo atsitikimo atveju padaromi sužalojimai arba netgi mirštama. Šis šalmas yra pagamintas taip, kad sugertų smūgio energiją paskirstant ją dalimis arba pažeidžiant pagrindines sudedamąsias dalis. Šis šalmas turi būti naudojamas išskirtinai tik tai veiklai, kuriai buvo sertifikuotas (žr. ženklą). Šalmas „ZENITH" ir pagal EN 397 paženklintos jo versijos buvo patvirtintos pramonei, sertifikuotos pagal standartą EN 397:2012, o taip pat atitinka to paties standarto tolesniuose punktuose nurodytus papildomus reikalavimus: § 5.2.1 „Labai žema temperatūra – 30 °C", § 5.2.4 „Šonų deformacija" ir § 5.2.5 „Lydyto metalo purškalai". Viršutinės dalies be angų versija atitinka § 5.2.3 punktą „Elektros savybės apsaugai nuo atsitiktinio sąlyčio su laidininkais, kuriais teka iki 440 V kintamos srovės įtampa". Be to, atitinka papildomus reikalavimus, nurodytus standarto EN 12492:2012. punktuose § 4.2.1 „Smūgių sugėrimas", § 4.2.2 „Prasiskverbimas", §4.2.4 „Sandarios sistemos efektyvumas" (tik versijoms su pasmakrės dirželiu).
Apsauga nuo elektros rizikos: viršutinės dalies be angų versijos šalmai yra sertifikuoti pagal standartą EN 50365 (0 klasė) naudojant šalia žemosios įtampos įrangos, kurios įtampa iki 1500 V tiesioginės srovės arba 1000 V kintamos srovės. Nuo elektros izoliuojantis šalmas negali būti naudojamas vienas. Atsižvelgiant į atliekamos veiklos metu numatytas rizikas, reikia naudoti kitas asmenines apsaugos priemones. Sertifikavimo procedūra pagal standartus EN 397:2012+A1:2012 ir EN50365:2012, buvo atlikta paskelbtosios įstaigos Nr. 2008, „Dolomiticert", Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL – Italija.
DĖMESIO: šalmas negali visada apsaugoti nuo sužalojimų. Ypač svarbu nepamiršti, kad joks šalmas negali apsaugoti galvos nuo stiprių smūgių sugeneruotos jėgos. Po smarkaus smūgio šalmą pakeiskite net tada, jei žalos nesimato, nes šalmas gali būti praradęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir suteikti numatytą apsaugą. Šiame vadove aprašomas šalmas yra asmeninė apsaugos priemonė, todėl jam atliekama CE sertifikavimo procedūra taikant ES reglamento 2016/425 V priede numatytus reikalavimus. Versijų „ZENITH", „ZENITH BA" ir „ZENITH XL" priemonei atliekama kontrolės procedūra pagal pirmiau minėto reglamento VII priedą, nes ši AAP priklauso III kategorijai. Įpareigojimas patikrinti yra patikėtas paskelbtajai įstaigai Nr. 2008.
NOMENKLATŪRA: 1.Viršutinė dalis; 2.Galvos juosta; 3. Dydžio reguliavimo sistema; 4.Pasmakrės dirželis; 5. Šoninis įtraukiklis; 6. Sagtis; 7. Lemputės spaustukas; 8. Šoninė anga triukšmą slopinantiems apsaugams įdėti; 9. Šoninė anga antveidžio adapteriui įdėti; 10. Ženklinimo etiketė.
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: kaip prevencinę priemonę, privaloma šalmą mūvėti visos veiklos vykdymo metu. Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą, svarbu, kad šalmas būtų tinkamo dydžio ir gerai prisitaikęs ant galvos, kad suteiktų kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti sureguliuotas pritaikant naudotojui, pavyzdžiui, diržai turi būti tokioje padėtyje, kad neuždengtų ausų, sagtis turi būti toliau nuo žandikaulio, o diržai ir sagtis kartu turi būti sureguliuoti taip, kad abu suteiktų komfortą ir tvirtai laikytųsi. Užsegę ir tinkamai sureguliavę pasmakrės dirželį, visada patikrinkite, ar šalmas per daug nespaudžia galvos, bet ir nejuda laisvai į priekį ir atgal (žr. 1 pav.).
ŠALMO REGULIAVIMAS: mūvėkite šalmą ir pritaikykite dydį pasukdami galinį ratelį (pagal laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte dydį ir prieš laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte) arba, paprasčiausiai, (tik tose versijose, kur naudojama) traukite du greito užsegimo elementus tol, kol pakankamai įtempsite (2 pav.). Pastatykite dydžio reguliavimo sistemą sprando srityje, kaip pavaizduota (3 pav.), ją palenkdami ir sureguliuodami aukštį. Versijose su pasmakrės dirželiu, prisisekite jį, įkišdami vieną sagtį į kitą, kol išgirsite spragtelėjimą užsiblokavus (4a pav.). Patraukite pasmakrės dirželį, kad patikrintumėte, ar sagtis užsiblokavo (5 pav.). Sureguliuokite ilgį, kad šalmas tvirtai laikytųsi ant jūsų galvos. Guminis žiedas turi būti juostos gale, kad nekabėtų. Sureguliuokite pasmakrės dirželio šoninį įtraukiklį, pastumdami jį ant juostų tol, kol rasite pageidaujamą padėtį po ausimi (6 pav.). Norėdami nuimti diržą nuo galvos, atsekite pasmakrės dirželį vienu metu spausdami šoninius sagties mygtukus (4b pav.).
ATSARGINĖS DETALĖS: craudžiama modifikuoti, keisti ir (arba) nuimti vieną arba bet kurią iš šalmo originalių sudedamųjų dalių be gamintojo leidimo. Naudokite tik „KASK" originalias atsargines detales. Šalmo negalima modifikuoti norint patalpinti kitus skirtingus priedus, kurie neaprašyti toliau. Jei reikia, kreipkitės į pardavimo atstovą arba tiesiai į gamintoją.
„ZENITH" MODELIO ŠALMO PRIEDAI: pasmakrės dirželis (tik BA versijai) – lemputės spaustukas –adapteriai antveidžiui užkabinti – atsispindintys lipdukai – Sacharos stiliaus sprando apsauga – sombreras – triukšmą slopinančios ausinės – antveidis akių apsaugai (ENN166) – veido skydas (EN166) – plastikinis tinklinis protektorius (EN1731) – metalinis tinklinis protektorius (EN1731) – atsarginis kamšalas – žieminis kamšalas.
Pasitikrinkite pas pardavimo atstovą ar gamintoją, ar iš tiesų yra pirmiau išvardyti priedai. Laikykitės prie priedo pridėtų naudojimosi ir montavimo instrukcijų. Naudokite išskirtinai tik gamintojo patvirtintus priedus.
KONTROLĖ: prieš naudodami šalmą patikrinkite, ar visos jo dalys sveikos. Po smarkaus smūgio šalmą pakeiskite net tada, jei žalos nesimato, nes šalmas gali būti praradęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir suteikti numatytą apsaugą.
VALYMAS: valykite šalmą (ir bet kokius priedus) naudodami tik vandenį, neutralų muilą ir minkštą bei švarią šluostę, palikdami natūraliai nudžiūti aplinkos temperatūroje. Vidinį kamšalą galima išimti ir plauti šaltame vandenyje arba skalbimo mašinoje (daug. 30 °C). Jokiu būdu nenaudokite cheminių ploviklių ir tirpiklių.
LAIKYMAS: [illegible]
GARANTIJA 3 METAI: „KASK" garantuoja, kad 3 metus produktas neturės jokio medžiagos ar gamybos defekto. Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems dėl įprasto produkto nusidėvėjimo, pakeitimų, blogo laikymo, netinkamos priežiūros arba dėl kitokio naudojimo, nei ši priemonė buvo sertifikuota.
ŽENKLINIMAS/ŽYMĖJIMAS: informacija šalmo viduje, atspausdinta etiketėje, kurios dėl jokios priežasties negalima pašalinti.
ATSAKOMYBĖ: „KASK Spa" neprisiima jokios atsakomybės už tiesioginę ar netiesioginę, atsitiktinę arba tyčinę žalą, padarytą netinkamai naudojant „KASK" produktus. Naudotojas prisiima visas su neteisingu „KASK" produktų naudojimu susijusias rizikas.
ATITIKTIES DEKLARACIJA: Norėdami gauti šio produkto ES atitikties deklaracijos kopiją, apsilankykite interneto svetainėje www.kask.com

RU

ИНСТРУКЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ: Перед использованием шлема внимательно прочитайте инструкции. Несоблюдение инструкций может снизить уровень безопасности, обеспечиваемый шлемом. Изготовитель и/или дистрибьютор не несут никакой ответственности в случае несчастного случая, повлекшего за собой телесные повреждения или даже смерть, в связи с ненадлежащим использованием шлема. Этот шлем предназначен для поглощения энергии удара путем частичного распределения или повреждения существенных компонентов. Этот шлем следует использовать только для тех целей, для которых он предназначен (см. маркировку). Шлем ЗЕНИТ в различных вариантах с маркировкой EN 397 одобрен для промышленного использования, сертифицирован по EN 397:2012, а также отвечает дополнительным требованиям законодательства в пунктах: § 5.2.1 Низкие температуры – 30°С, § 5.2.4 Боковая деформация, и § 5.2.5 Брызги расплавленного металла. Шлемы в вариантах с корпусом без отверстий отвечают требованиям § 5.2.3 Электрические свойства для защиты от случайного контакта с проводами под напряжением до 440 В переменного тока. Также отвечает дополнительным требованиям, изложенным в § 4.2.1 Амортизация удара, § 4.2.2 Проницаемость. § 4.2.4 Эффективность системы фиксации (только для вариантов с подбородочным ремнем) документа EN 12492:2012.
Защита от опасности поражения электрическим током: Шлемы в вариантах с корпусом без отверстий сертифицированы в соответствии с EN 50365 (класс 0) для использования вблизи низковольтных систем до 1500 В постоянного тока или 1000 В переменного тока. Шлем с электрической изоляцией не может использоваться как единственное средство защиты. Необходимо использовать другие защитные изолирующие устройства в соответствии с имеющимися рисками и выполняемой работой. Процедура сертификации проводилась в соответствии со стандартом EN 397:2012+A1:2012 ред. EN 50365:2012 Уполномоченным органом № 2008 Доломитисерт, Виа Виллинова 7/A, 3201 Лонгароне, BL - Италия.
ВНИМАНИЕ: Шлем не в состоянии обеспечить полную защиту от травм. В частности, важно помнить, что шлем не в состоянии защитить голову от повреждений, обусловленных сильными ударами. После сильного удара, даже если повреждение не определяется визуально, заменить шлем, так как может быть утеряна способность гасить последующие удары и обеспечивать ожидаемый уровень защиты. Шлем, описываемый в настоящем руководстве, — изделие категории индивидуальных защитных устройств типа III, в силу этого, он был подвергнут экспертизе типа ЕС в соответствии с требованиями Приложений V и VI Регламента ЕС 2016/425. Устройство версий ZENITH, ZENITH BA and ZENITH XL подлежит проверке по методике контроля в соответствии с Приложением VII вышеуказанного Регламента как СИЗ категории III. Деятельность по проверке поручена Уполномоченному органу 2008.
КОМПЛЕКТАЦИЯ: 1. Корпус; 2. Оголовье; 3. Система регулирования размера; 4. Подбородочный ремень; 5. Боковой натяжитель; 6. Пряжка; 7. Зажим для фонарика; 8. Боковой паз для вставки средства защиты органов слуха; 9. Боковой паз для адаптера забрала; 10. Маркировочный ярлык.
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: В качестве профилактической меры важно использовать шлем все время при верховой езде. Для достаточной защиты необходимо использовать шлем правильного размера с правильной посадкой на голове, чтобы обеспечить максимальный комфорт и безопасность. Шлем должен быть подогнан под размеры пользователя, например, ремешки не должны закрывать уши, пряжка должна находиться вдали от челюстной кости, а ремешки и пряжка должны вместе регулироваться так, чтобы достигалась удобная и плотная подгонка. После закрепления и регулировки подбородочного ремня убедиться, что шлем не сдавливает голову и не двигается свободно вперед и назад (см. Рис. 1).
РЕГУЛИРОВКА ШЛЕМА: Надеть шлем и подогнать размер при помощи заднего колесика (по часовой стрелке - для затягивания, против часовой стрелки – для ослабления) или потянуть за два быстрозакрывающихся элемента для достижения желаемого натяжения (только для моделей с соответствующим оснащением) (Рис. 2). Расположить систему регулировки размера на затылочной области (Рис. 3), наклоняя ее и регулируя по высоте. Для вариантов, оснащенных подбородочным ремнем, затянуть ее путем вставки одного ремня с пряжкой в другой до щелчка (Рис. 4a). Потянуть за подбородочный ремень для проверки фиксации пряжки (Рис. 5). Отрегулируйте длину подбородочного ремешка для плотного закрепления шлема на голове. На конце ленты должно быть расположено резиновое кольцо для предотвращения ее свободного свисания. Отрегулировать боковой натяжитель подбородочного ремня смещением по ремешкам до желаемого положения за ухом (Рис. 6). Для снятия шлема с головы открыть подбородочный ремень одновременным нажатием кнопок на каждой стороне пряжки (Рис. 4b).
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: Изменения, замены и/или демонтаж одного или более оригинальных компонентов шлема запрещены без разрешения производителя. Использовать только оригинальные запасные части фирмы KASK. Не следует видоизменять шлем для установки других принадлежностей, кроме описанных ниже. Если необходимо, обратитесь к вашему розничному продавцу или непосредственно к изготовителю.
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ К ШЛЕМУ МОДЕЛИ «ЗЕНИТ»: подбородочный ремешок (только для вариантов BA) – зажим для фонарика – адаптеры для крепления забрала – светоотражающие наклейки - сахариана - сомбреро - наушники для защиты от шума – забрало для защиты глаз (EN166) – лицевая маска (EN166) – пластиковое ячеистое защитное устройство (EN1731) – металлическое ячеистое защитное устройство (EN1731) – сменная набивка – зимняя набивка.
Проверьте у вашего розничного продавца или у изготовителя фактическое наличие принадлежностей, перечисленных выше. Соблюдайте инструкции по установке и эксплуатации, поставляемые с принадлежностями. Используйте только принадлежности, одобренные производителем.
ПРОВЕРКА: Перед использованием шлема проверить целостность всех частей. После сильного удара, даже если повреждение не определяется визуально, заменить шлем, так как может быть утеряна способность гасить последующие удары и обеспечивать ожидаемый уровень защиты.
ЧИСТКА: Очистку шлема (и любых принадлежностей) выполнять с использованием только воды, неагрессивного мыла и мягкой чистой ветоши. Дождаться высыхания при комнатной температуре. Внутреннюю набивку можно снимать и стирать вручную в холодной воде, либо в стиральной машине (макс. 30°С). Запрещается использовать чистящие химикаты или растворители.
ХРАНЕНИЕ: Между использованиями хранить шлем при температуре от 5°С до 35°С без воздействия прямых солнечных лучей вдали от источников высокой температуры. Рекомендуется хранить шлем в оригинальной упаковке.
ПРИМЕНЕНИЕ КЛЕЯ: Не наносить клей, растворители, наклейки и краску, если они не соответствуют спецификациям производителя. Любой непредусмотренный ремонт или модификация могут отрицательно влиять на защитную функцию шлема.
ТРАНСПОРТИРОВКА: С учетом типа устройства (шлем) специальные меры транспортировки не требуются.
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: Не использовать шлем в качестве основания, опоры или контейнера. Не сжимать шлем. Не ронять шлем. Не допускать контакта с острыми или опасными предметами. Не использовать при температурах за пределами диапазона от -30°С до +50°С. Не поднимать шлем за устройство регулировки размера. Защищать от воздействия химических веществ.
СРОК СЛУЖБЫ: Срок службы шлема зависит от встречаемости различных отрицательных факторов, включая изменения температуры, воздействие прямого солнечного света и частоту использования. Шлем должен проходить регулярные проверки, а также перед каждым использованием для выявления наличия любых повреждений (трещин, отрывов, деформаций, отслаивания), представляющих доказательства ухудшения состояния шлема. Шлемы после удара значительной силы следует заменять, даже если очевидные признаки повреждения отсутствуют. Максимальный срок службы продукта – 10 лет от даты изготовления. По окончании срока не следует пользоваться шлемом, так как уровень защиты снижается со временем из-за старения материалов. Дата изготовления нанесена печатным способом на внутреннюю сторону шлема.
ОСМОТР: Кроме обычной визуальной проверки перед каждым использованием, уполномоченный инспектор должен проводить тщательный осмотр минимум один раз в год. Регистрация проверок должна осуществляться в надзорном органе с указанием подробной информации: тип, модель, информация об изготовителе, партия или серийный номер, дата покупки, срок годности и дата первого использования, дата проверки и другие примечания. Не разрешается снимать ярлыки или маркировку. Проверять их читаемость.
При обнаружении порезов, истираний или других повреждений перед дальнейшим использованием шлема обратитесь к изготовителю для проведения проверки.
ТРЕХЛЕТНЯЯ ГАРАНТИЯ: Фирма KASK предоставляет трехлетнюю гарантию на изделие в случае дефектов материалов или изготовления. Гарантия не покрывает дефекты, вызванные нормальным износом и истиранием, внесением изменений, неправильным хранением, ненадлежащим обслуживанием или использованием, для которого изделие не было сертифицировано.
МАРКИРОВКА: Информацию, указанную на внутренней части шлема и отпечатанную на этикетке, запрещается удалять из любых соображений.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ: KASK Spa не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, случайный или намеренный, вызванный ненадлежащим использованием продукции фирмы KASK. Пользователь принимает на себя все риски, вытекающие из ненадлежащего использования продукции фирмы KASK.
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ: Для получения копии декларации соответствия ЕС данного изделия посетите сайт www.kask.com.

PL

INSTRUKCJE PRODUCENTA: Przed użyciem kasku należy zapoznać się z niniejszymi instrukcjami. Nie zastosowanie się do tego zalecenia może skutkować obniżeniem poziomu bezpieczeństwa, jakie ma zapewnić kask. Producent lub dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za wypadki, w rezultacie których użytkownik może odnieść obrażenia lub nawet ponieść śmierć na skutek nieprawidłowego użytkowania kasku. Kask został zaprojektowany tak, by pochłaniać siłę uderzenia poprzez jej rozprowadzenie lub uszkodzenie kluczowych jego elementów. Kask może być użytkowany wyłącznie do celów, dla których został zatwierdzony (patrz oznaczenie). Kask ZENITH, w jego wariantach posiadający oznaczenie EN 397:2012, jest zatwierdzony do stosowania w przemyśle wg normy EN 397; spełnia również opcjonalne wymagania ustawodawstwa zawarte w punktach: § 5.2.1 Niska temperatura stosowania – 30°C, § 5.2.4 Deformacje boczne, e § 5.2.5 Odpryski stopionego metalu. Wersje kasku ze skorupą z otworami spełniają wymagania punktu § 5.2.3 Właściwości elektroizolacyjne dla ochrony przed kontaktem z przewodami pod napięciem wynoszącym 440 V AC. Kask również spełnia dodatkowe wymagania określone w pkt. § 4.2.1 Absorpcja wstrząsów, pkt. § 4.2.2 Odporność na przebicie, § 4.2.4 Wytrzymałość na zerwanie punktów mocowania paska podbródkowego (wyłącznie wersje wyposażone w pasek podbródkowy) normy EN 12492:2012.
Ochrona przed zagrożeniami związanymi z zasilaniem elektrycznym: Kaski w wersji ze skorupami bez otworów zostały zatwierdzone zgodnie z normą EN 50365 (klasa 0) do użytku w pobliżu instalacji niskonapięciowych do 1500 V DC lub 1000 V AC. Kasków izolowanych elektrycznie nie można używać samodzielnie. Muszą być one używane wraz z innymi urządzeniami zabezpieczającymi o właściwościach izolacyjnych dostosowanych do zagrożeń, jakie istnieją w związku z wykonywaną pracą. Procedurę certyfikacji dla norm EN 397:2012+A1:2012 i EN50365:2012 przeprowadziła jednostka notyfikacyjna, posiadająca numer 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Włochy.
UWAGA: Kask nie zapewnia całkowitej ochrony przeciw odniesieniu obrażeń. W szczególności należy pamiętać, że żaden kask nie chroni głowy przed urazami będącymi następstwem działania gwałtownej siły. Jeśli kask zostanie poddany silnemu uderzeniu - nawet gdy uszkodzenie nie jest widoczne - należy go wymienić, gdyż możliwości absorpcyjne kasku mogły zostać wyczerpane i kask może nie zapewnić ochrony przeciw kolejnym uderzeniom. Kask, dla którego sporządzono niniejszą instrukcję obsługi, stanowi środek ochrony indywidualnej kategorii III i tym samym został poddany badaniu typu WE z zastosowaniem wymogów, o których mowa w V Załączniku do Rozporządzenia UE 2016/425. Wersje kasku ZENITH, ZENITH BA i ZENITH XL podlegają procedurze kontrolnej zgodnie z VII Załącznikiem do wzmiankowanego Rozporządzenia, ponieważ stanowią ŚOI kategorii III. Procedura kontrolna podlega jednostce notyfikacyjnej 2008.
NOMENKLATURA: 1. Skorupa; 2. Opaska; 3. Układ regulacji rozmiaru; 4. Pasek podbródkowy; 5. Zaczep boczny; 6. Klamra; 7. Uchwyt zatrzaskowy na lampę; 8. Otwory boczne na ochronniki uszu; 9. Boczne otwory na wizjer; 10. Oznakowanie.
INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA: Aby zapobiec możliwym wypadkom, kask należy nosić w każdej sytuacji. Aby zapewnić właściwą ochronę, rozmiar kasku musi być odpowiednio dobrany i musi dobrze przylegać do głowy, tak by zapewnić maksymalny komfort i bezpieczeństwo. Kask należy wyregulować, by mógł być odpowiednio osadzony na głowie osoby go noszącej. Przykładowo, paski muszą być tak umiejscowione, by nie zakrywały uszu, klamra nie może znajdować się blisko kości żuchwy, a paski oraz klamra muszą być tak wyregulowane, by nie uciskały i dobrze przylegały. Po zapięciu i wyregulowaniu paska podbródkowego, należy zawsze sprawdzić, czy kask nie ściska zbyt mocno głowy, czy też nie opada do przodu lub tyłu głowy (patrz rys. 1).
REGULACJA KASKU: Rozmiar kasku reguluje się za pomocą tylnego pokrętła (aby zmniejszyć rozmiar, przekręcić pokrętło w prawą stroną, aby zwiększyć rozmiar, przekręcić w lewą stronę) lub pociągając za dwa elementy szybkiej regulacji (w przypadku modeli, które są w nie wyposażone), aby uzyskać odpowiedni naciąg (rys. 2). Umiejscowić układ regulacji rozmiaru wokół karku, jak przedstawiono na rysunku 3, przechylając go i regulując jego wysokość. W przypadku wersji kasków z paskami podbródkowymi, należy je zapiąć, wkładając jedną sprzączkę paska do drugiej, aż zatrzasną się na swoim miejscu (rys. 4a). Pociągnąć za pasek podbródkowy, aby upewnić się, że klamra jest odpowiednio zapięta (rys. 5). Wyregulować długość paska podbródkowego, aby kask dobrze przylegał do głowy. Gumowy pierścień należy przesunąć na koniec taśmy, zapobiegając jego zwisaniu. Wyregulować boczny zaczep paska podbródkowego, przesuwając go wzdłuż pasków, aż uzyska się żądane położenie poniżej ucha (rys. 6). Zdjąć kask i odpiąć pasek podbródkowy, naciskając jednocześnie przyciski umiejscowione po obu stronach klamry (rys. 4b).
CZĘŚCI ZAPASOWE: Nie wolno modyfikować, wymieniać lub usuwać dowolnej części oryginalnej kasku bez uzyskania zgody producenta. Stosować wyłącznie oryginalnych części firmy KASK. Nie wolno modyfikować kasku celem dostosowania go do innych akcesoriów niż te, które przedstawiono poniżej. Jeśli zajdzie taka potrzeba, należy skontaktować się z dystrybutorem lub bezpośrednio z producentem.
AKCESORIA KASKU ZENITH: Pasek podbródkowy (wyłącznie wersje BA) - uchwyt zatrzaskowy na lampę; - uchwyty na wizjer - znaczki odblaskowe - osłona szyi - rondo - osłony uszu - wizjer ochronny (EN166) - osłona twarzy (EN166) - plastikowy wizjer siatkowy (EN1731) - metalowa osłona siatkowa (EN1731) - wymienna wyściółka - wyściółka zimowa.
Aby uzyskać informacje na temat dostępności powyższych akcesoriów, należy skontaktować się dystrybutorem. Należy stosować się do instrukcji montażu i obsługi dostarczonych wraz akcesoriami. Używać wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez produtcenta.
UWAGA: Przed użyciem kasku sprawdzić integralność wszystkich części. Jeśli kask zostanie poddany silnemu uderzeniu - nawet gdy uszkodzenie nie jest widoczne - należy go wymienić, gdyż możliwości absorpcyjne kasku mogły zostać wyczerpane i kask może nie zapewnić ochrony przeciw kolejnym uderzeniom.
CZYSZCZENIE: Kask (i jego akcesoria) czyścić z użyciem wody, delikatnego środka czyszczącego oraz miękkiej i czystej ściereczki i pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Wewnętrzną wyściółką można wyciągnąć i wyprać ręcznie w zimnej wodzie lub w pralce (maks. 30°C). Nigdy nie stosować chemicznych środków czyszczących lub rozpuszczalników do mycia kasku.
PRZECHOWYWANIE: Jeśli kask nie jest używany, należy przechowywać go w temperaturze od 5°C do 35°C, gdzie nie będzie poddawany działaniu bezpośredniego światła słonecznego oraz z dala od źródeł ciepła. Zaleca się przechowywanie kasku w jego oryginalnym opakowaniu.
ZASTOSOWANIE SUBSTANCJI KLEJĄCYCH: Nie stosować substancji klejących, rozpuszczalników, naklejek lub powłok niezgodnych ze specyfikacją producenta. Wszelkie naprawy lub modyfikacje nie przewidziane przez producenta mogą mieć wpływ na funkcje ochronne, jakie ma spełniać kask.
TRANSPORT: Dla kasku, będącego przedmiotem niniejszego dokumentu, nie przewidziano żadnych specjalnych środków, jakie należało by zastosować w przypadku transportowania kasku.
UWAGA: Nie używać kasku w charakterze podstawy, wsparcia lub pojemnika. Nie ściskać kasku. Nie upuszczać kasku. Unikać kontaktu z ostrymi lub niebezpiecznymi przedmiotami. Nie używać kasku w temperaturach poniżej -30°C i powyżej +50°C. Unikać chwytania kasku za układ regulacji rozmiaru. Chronić przed środkami chemicznymi.
OKRES EKSPLOATACJI: Okres eksploatacji kasku zależy od istnienia różnych czynników, mających wpływ na pogorszenie jego stanu, takich jak zmiany temperatury, wystawienie na światło słoneczne i częstotliwość używania. Kask należy sprawdzać regularnie i każdorazowo przed jego użyciem pod kątem uszkodzeń, takich jak: pęknięcia, integralności części, odkształcenia, zdzierania, które wskazują na znaczne pogorszenie stanu kasku. Kaski, które zostały poddane silnemu uderzeniu należy wymienić, nawet jeśli oczywiste oznaki uszkodzenia nie są widoczne. Maksymalny okres eksploatacji wynosi 10 lat od dnia jego produkcji. Po upłynięciu tego okresu kask należy zutylizować, gdyż dochodzi od redukcji poziomu ochrony, jaki ma zapewnić, na skutek starzenia się materiałów. Datę produkcji zamieszczono wewnątrz kasku.
KONTROLA: Oprócz wizualnej kontroli kasku, przeprowadzanej każdorazowo przed jego użyciem, raz do roku wykwalifikowany inspektor powinien przeprowadzić szczegółową kontrolę kasku. Kontrolę należy udokumentować w dokumencie kontrolnym, w którym należy zamieścić szczegółowe informacje dotyczące: typu, modelu, daty produkcji, numeru seryjnego lub partii, daty zakupu, daty upływu czasu eksploatacji, pierwszego użycia, daty kontroli i dodatkowych notatek. Nie usuwać etykiet lub oznakowania, które należy sprawdzać pod kątem czytelności.
W przypadku wykrycia nacięć, przetarć lub innego typu uszkodzeń, należy skontaktować się z producentem celem przeprowadzenia kontroli przed użyciem kasku.
TRZYLETNIA GWARANCJA: Firma KASK zapewnia trzyletnią gwarancję na wady materiałowe i wykonania produktu. Gwarancją nie są objęte wady spowodowane normalnym zużyciem, modyfikacjami, nieprawidłowym przechowywaniem, nieprawidłową konserwacją lub użytkowaniem niezgodnie z jego przeznaczeniem.
OZNAKOWANIE/ETYKIETY: Nie wolno usuwać informacji zamieszczonych wewnątrz kasku lub na etykietach.
ODPOWIEDZIALNOŚĆ: Firma KASK Spa nie ponosi żadnej odpowiedzialności za pośrednie lub bezpośrednie, przypadkowe lub celowe uszkodzenie produktów KASK w skutek nieprawidłowego ich użytkowania. Użytkownik ponosi wszelkie ryzyko, wynikające z nieprawidłowego użytkowania produktów KASK.
DEKLARACJA ZGODNOŚCI: W celu otrzymania kopii Deklaracji zgodności UE odnoszącej się do tego urządzenia, należy wejść na stronę internetową www.kask.com

CS

POKYNY VÝROBCE: Před použitím helmy si pečlivě přečtěte pokyny. Nedodržování pokynů může vést ke snížení ochrany helmou poskytované. Výrobce ani distributor nemohou přijmout jakoukoli odpovědnost v důsledku nesprávného používání v případě nehody s následkem osobního zranění nebo dokonce smrti. Tato helma je určena k absorpci energie nárazu částečným rozložením nebo poškozením důležitých komponentů. Tato helma by se měla používat jen pro činnost, pro kterou je homologována (viz značka). Helma ZENITH v provedeních označených symbolem EN 397 je schválena pro průmysl, má osvědčení dle technické normy EN 397:2012 a splňuje i nepovinné požadavky stanovené body: § 5.2.1 Nízké teploty – 30°C, § 5.2.4 Boční deformace, e § 5.2.5 Cákance roztaveného kovu. Verze s pláštěm bez otvorů splňují požadavky § 5.2.3 Dokáže ochránit před náhodným kontaktem s elektrický vodičem střídavého proudu pod napětím do 440V . Helma také splňuje dodatečné požadavky stanovené v bodech § 4.2.1 Tlumení nárazu, § 4.2.2 Odolnost proti průrazu. § 4.2.4 Účinnost upevňovacího systému (pouze pro modely vybavené podbradníkem) normy EN 12492:2012.
Ochrana proti nebezpečí úrazu elektrickým proudem: Verze helem se skořepinou bez otvorů mají homologaci podle normy EN 50365 (třída 0) pro použití v blízkosti nízkonapěťových systémů s elektrickým napětím do 1500 V DC nebo 1000 V AC. Elektricky izolující helmu nelze použít jako jediný prostředek. Je nutné použít i další izolující ochranné prostředky podle přítomných rizik a činností, které mají být provedeny. Proces homologace pro normy EN 397:2012+A1:2012 a EN50365:2012 provedl oznámený subjekt č. 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL – Itálie.
UPOZORNĚNÍ: Tato helma nemůže zajistit plnou ochranu před zraněním. Především je důležité vědět, že žádná helma nemůže ochránit hlavu před silami vzniklými silnými nárazy. Vyměňte helmu po prudkém nárazu, i když na ní nejsou viditelné znaky poškození; nárazem se může vyčerpat schopnost helmy tlumit náraz a poskytnout požadovanou ochranu. Helma, která je předmětem těchto pokynů, je typem III, kategorie Prostředky individuální ochrany, a podléhá tedy testovacímu řízení typu CE v souladu s ustanovením přílohy V nařízení EU 2016/425. Prostředek ZENITH, ZENITH BA e ZENITH XL podléhá kontrole podle přílohy VII výše uvedeného nařízení, co se týče OOP kategorie III. Ověřením je pověřen oznámený subjekt č. 2008.
NOMENKLATURA: 1. Plášť; 2. náhlavní kříž; 3. systém pro nastavení velikosti; 4. podbradník; 5. boční navíjení; 6. spona; 7. klip na svítilnu; 8. boční otvor pro vložení ochrany sluchu; 9. boční otvor pro vložení adaptéru ochranného štítu; 10. štítek s označením.
POKYNY PRO POUŽITÍ: Jako preventivní opatření je nezbytné mít helmu za jízdy vždy na hlavě. Pro zajištění plnohodnotné ochrany musí mít helma správnou velikost a dokonale na hlavě sedět, aby zajistila maximální pohodlí a bezpečnost. Helma musí být upravena tak, aby svému uživateli seděla, takže například pásky musejí být umístěny tak, aby nezakrývaly uši, spona nesmí spočívat na spodní čelisti a pásky a spona společně musejí být upraveny tak, aby byly zároveň pohodlné a pevně padly. Až budete mít zapnutý a správně upravený podbradník, vždy zkontrolujte, zda helma hlavu příliš nesvírá nebo se naopak příliš volně nepohybuje vpřed a vzad (viz Obr. 1).
UPRAVENÍ HELMY: Nasaďte si helmu a přizpůsobte velikost otočením kolečka na zadní části (ve směru hodinových ručiček pro utažení a proti směru hodinových ručiček pro rozšíření helmy) nebo jednoduše (u vybraných modelů) zatáhnutím za dva rychlozapínací prvky tak, abyste dosáhli požadovaného napětí (Obr. 2). Nastavte systém pro nastavení velikosti v oblasti zátylku dle obrázku (Obr. 3), upravte sklon a nastavte výšku. Verze vybavené podbradníkem utáhněte tak, že zasunete jeden pásek spony do druhého, dokud nezapadnou do správné polohy (Obr. 4a). Ujistěte se, že je spona zapnutá zatažením podbradníku směrem vzad. (Obr. 5). Upravte délku podbradníku tak, aby helma na hlavě byla pevně usazena. Gumový kroužek je třeba umístit na konec tkanice, aby se nekývala. Upravte boční navíjení podbradníku jeho posunem po pásku, dokud nenaleznete žádoucí polohu pod uchem (Obr. 6). Chcete-li si sundat helmu z hlavy, rozepněte podbradník současným stlačením závěrů na obou stranách spony. (Obr. 4b).
NÁHRADNÍ DÍLY: Vyměnění, nahrazení a/nebo odstranění jedné nebo více původních součástí helmy je bez schválení výrobce zakázáno. Používejte pouze originální náhradní díly KASK. Helma se nesmí upravovat pro účely používání jiného příslušenství než toho, které je popsáno níže. V případě potřeby kontaktujte přímo svého prodejce nebo výrobce.
PŘÍSLUŠENSTVÍ K HELMĚ MODELU ZENITH: Podbradník (pouze pro modely BA) – klip na svítilnu – adaptéry pro připevnění ochranného štítu – reflexní samolepky – sahariana – sombrero – klapky na uši – ochranné brýle (EN166) – obličejový štít (EN166) – ochranný prostředek z plastového pletiva (EN1731) – ochranný prostředek z kovového pletiva (EN1731) – náhradní vložka – zimní vložka.
Dostupnost výše uvedeného příslušenství si ověřte u svého prodejce nebo u výrobce. Dodržujte pokyny k instalaci a použití dodané spolu s příslušenstvím. Používejte pouze příslušenství schválené výrobcem.
KONTROLA: Před použitím helmy zkontrolujte celistvost všech jejích částí. Po tvrdém nárazu helmu vyměňte i v případě, že není viditelně poškozená. Je možné, že již vyčerpala svou schopnost tlumit další nárazy a poskytovat očekávanou ochranu.
ČIŠTĚNÍ: Helmu (a veškeré příslušenství) čistěte výhradně za použití vody, jemného mýdla a měkkého, čistého hadru. Helmu pak nechte uschnout při pokojové teplotě. Vnitřní vycpávky lze odstranit a vyprat v ruce ve studené vodě nebo v pračce (na max. 30°C). Nikdy nepoužívejte chemické čisticí prostředky nebo rozpouštědla.
ULOŽENÍ: Pokud se helma nepoužívá, uchovávejte ji nejlépe v teplotě mezi 5 °C a 35 °C na místě chráněném před přímým slunečním světlem a mimo dosah zdrojů tepla. Doporučujeme helmu uchovávat v jejím původním obalu.
POUŽITÍ LEPIDEL: Nepoužívejte lepidla, rozpouštědla, samolepky a barvy, pokud nesplňují specifikace výrobce. Jakákoli nepředvídaná oprava nebo úprava může mít negativní vliv na ochrannou funkci helmy.
DOPRAVA: Pro daný typ výrobku (helmy) nejsou žádná zvláštní opatření pro dopravu.
UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte helmu jako základnu, podporu nebo nádobu. Nestlačujte ji. Nepouštějte ji na zem. Vyhýbejte se kontaktu s ostrými nebo nebezpečnými předměty. Nepoužívejte helmu při teplotě mimo rozsah -30 °C až +50 °C. Nezdvihejte helmu za zařízení pro nastavení velikosti. Chraňte před chemickými činidly.
PRAKTICKÁ ŽIVOTNOST: Praktická životnost helmy závisí na výskytu různých degenerativních faktorů včetně teplotních změn, účinku přímého slunečního záření a frekvence používání. Helma musí být v pravidelných intervalech a také před každým použitím kontrolována, zda nevykazuje známky poškození, jako například praskliny, odtržení, deformace nebo odlupování, které ukazují na zhoršení stavu helmy. Helmy, které utrpěly tvrdý náraz, je třeba vyměnit, i když nevykazují jasné známky poškození. Maximální životnost tohoto výrobku je 10 let od data výroby. Po uplynutí této doby je třeba helmu zlikvidovat, protože ochrana, kterou poskytuje, se vzhledem ke stárnutí materiálů v průběhu času snižuje. Datum výroby je natištěno uvnitř helmy.
REVIZE: Kromě běžné kontroly helmy zrakem před každým jejím použitím by ji měl nejméně jednou za rok podrobně prohlédnout způsobilý revizní technik. Inspekce musí provedena na kontrolní desce a musejí být zaznamenány podrobné parametry ohledně: typu, modelu, údajů o výrobci, sériového či obdobného čísla, data nákupu, vypršení platnosti a prvního použití, data inspekce a další poznámky. Neodstraňujte etikety ani štítky a ověřte jejich dobrou čitelnost.
Pokud na helmě najdete řezy, poškrábání či jiná poškození, kontaktujte výrobce, aby helmu před dalším použitím prohlédl.
3-LETÁ ZÁRUČNÍ DOBA: Společnost KASK poskytuje na tento výrobek 3 roky záruku na vady materiálu a provedení. Záruka se nevztahuje na vady způsobené běžným opotřebením, úpravami, nesprávným skladováním či údržbou nebo používáním pro jiné účely, než pro které je prostředek certifikován.
ZNAČKY/OZNAČENÍ: Informace na vnitřní straně helmy, vytištěné na štítku, se nesmí v žádném případě odstraňovat.
ODPOVĚDNOST: Společnost KASK Spa odmítá veškerou odpovědnost za jakoukoli přímou nebo nepřímou újmu, ať už náhodnou či úmyslnou, způsobenou nesprávným používáním výrobků KASK. Veškerá rizika vyplývající z nesprávného používání výrobků KASK přejímá uživatel.
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ: Pro výtisk prohlášení o shodě EU tohoto výrobku navštivte webové stránky www.kask.com.

SK

POKYNY VÝROBCU: Pred použitím prilby si pozorne prečítajte pokyny. Pri nedodržaní uvedených pokynov sa môže znížiť bezpečnosť, ktorú prilba poskytuje. Výrobca a predajca nenesú žiadnu zodpovednosť v prípade nehody s následkom poranenia či dokonca usmrtenia osôb v dôsledku nesprávneho používania prilby. Táto helma je určená na absorbovanie energie úderu pomocou čiastočnej distribúcie alebo poškodenia kľúčových komponentov. Táto prilba sa môže používať len na aktivity, na ktoré je certifikovaná (pozrite označenie). Prilba ZENITH, vo svojich variantoch označených EN 397, bola schválená pre priemyselné účely, certifikovaná podľa noriem EN 397:2012 a spĺňa i voliteľné požiadavky tejto normy podľa bodov: § 5.2.1 Veľmi nízka teplota – 30°C, § 5.2.4 Bočná deformácia a § 5.2.5 Metalický postrek. Verzie so škrupinou bez otvorov spĺňajú bod § 5.2.3 Elektroizolačné vlastnosti na ochranu proti náhodnému kontaktu s vodičmi pod napätím až do 440V v striedavom prúde. Navyše je v súlade s dodatočnými požiadavkami, ktorými sú § 4.2.1 Tlmenie nárazov, § 4.2.2 Prienik, § 4.2.4 Účinnosť zadržiavacieho systému (iba pre varianty s namontovaným bradovým remienkom) normy EN 12492:2012.
Ochrana pred elektrickým rizikom: Verzie prilieb so škrupinou bez otvorov sú certifikované podľa normy EN 50365 (trieda 0) pre používanie v blízkosti systému nízkeho napätia s napätím do 1500V v jednosmernom prúde alebo 1000V v striedavom prúde. Elektricky izolovaná prilba nemôže byť používaná samostatne. Je nevyhnutné použiť ďalšie ochranné izolačné prostriedky na základe predpokladaných rizík vykonávaných činností. Proces certifikácie pre normy EN 397:2012+A1:2012 a EN50365:2012, bol vykonaný notifikovaným orgánom č.2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL – Italia.
UPOZORNENIE: Prilba nedokáže vždy zaistiť plnú ochranu pred zranením. Je obzvlášť dôležité si uvedomiť, že žiadna prilba nedokáže ochrániť hlavu pred dôsledkami spôsobenými silnými nárazmi. V prípade, že došlo k silnému nárazu, vymeňte prilbu, aj keď jej poškodenie nie je viditeľné, lebo mohlo dôjsť k strate schopnosti prilby absorbovať ďalšie nárazy a poskytnúť potrebnú ochranu. Prilba popísaná v tomto návode je Osobná ochranná pomôcka a v tomto zmysle bola podrobená procesu certifikácie CE v súlade s požiadavkami Príloh V Nariadenia EU 2016/425. Výrobok vo verziách ZENITH, ZENITH BA a ZENITH XL prešiel kontrolným procesom v súlade s Prílohou VII príslušného nariadenia v ktorom je Osobnou ochrannou pomôckou III kategórie. Notifikačnému orgánu 2008 bola zverená verifikačná povinnosť.
POPIS: 1.Škrupina; 2. Upínací regulátor; 3. Systém nastavenia veľkosti; 4.Bradový remienok; 5. Bočný navíjač; 6. Pracka; 7. Držiak svietidla; 8. Bočná štrbina na vloženie protihlukovej ochrany; 9. Bočná štrbina na vloženie adaptéra priezoru; 10. Označenie štítky
NÁVOD NA POUŽITIE: Ako preventívne opatrenie je veľmi dôležité počas vykonávania činnosti neustále používať prilbu. Na zabezpečenie primeranej ochrany helma musí byť správnu veľkosť a dokonale dosadať na hlavu, kedy zaistí maximálne pohodlie a bezpečnosť. Prilba musí byť upravená tak, aby vyhovovala používateľovi, napríklad remienky musia byť umiestnené tak, aby nezakrývali uši, pracka musí byť úplne mimo čeľuste, pásy a pracka musia byť spolu nastavené tak, aby boli pohodlné a priliehali. Keď je bradový remienok primerane utiahnutý a správne nastavený, vždy skontrolujte, či prilba príliš netlačí na hlavu alebo sa nepohybuje voľne dopredu a dozadu (viď obr. 1).
ÚPRAVY HELMY: Nasaďte si prilbu a prispôsobte veľkosť, otáčaním zadného kolieska (v smere pohybu hodinových ručičiek pre zmenšenie veľkosti a v protismere na zväčšenie veľkosti) alebo jednoducho (len v prípade niektorých verzií) priblížením dvoch častí rýchleho uzáveru až kým sa nedosiahne optimálne nastavenie (obr. 2). Umiestnite systém nastavenia veľkosti v tylovej oblasti, podľa vyobrazenia (obr. 3), naklonením a (pri vybraných modeloch) jeho nastavením do výšky. Vo verziách dodávaných s bradovým remienkom, utiahnite remienok zasúvaním jednej pracky do druhej, kým nezačujete, ako zacvakne na miesto (obr. 4a). Potiahnite bradový remienok aby ste si overili, či je pracka zaistená (obr. 5). Nastavte dĺžku aby prilba pevne priliehala na vašu hlavu. Gumený krúžok sa musí nachádzať na konci pásky, aby voľne nevisela. Upravte bočný navíjač bradového remienka posúvaním po prúžkoch až kým nedosiahnete požadovanú polohu pod uchom (obr. 6). Ak chcete zložiť prilbu z hlavy, otvorte bradový remienok tak, že súčasne stlačíte tlačidlá po oboch stranách pracky (obr. 4b).
NÁHRADNÉ DIELY: Zmeny, náhrady, výmeny, jedného alebo viacerých originálnych dielov prilby, ktoré nie sú autorizované výrobcom sú zakázané. Použite len originálne náhradné diely KASK. Prilba sa nesmie upravovať, použitím iného príslušenstva, ako toho, ktoré je nižšie uvedené . V prípade potreby kontaktujte predajcu, alebo priamo výrobcu.
PRÍSLUŠENSTVO: PRE PRILBU MODELU ZENITH: Bradový remienok (iba pre verzie BA) – držiak svietidla; – adaptéry na upevnenie priezoru - reflexné nálepky – sahariana – sombrero – protihlukové slúchadlá – štít na ochranu očí (EN166) – tvárová maska (EN166) – sieťová ochrana z plastu (EN1731) – sieťová ochrana z kovu (EN1731) – náhradné čalúnenie – zimné čalúnenie.
Overte si u predajcu alebo výrobcu aktuálnu dostupnosť horeuvedeného príslušenstva. Riaďte sa podľa návodu na použitie a montáž, ktorý je súčasťou príslušenstva. Používajte výlučne príslušenstvo schválené výrobcom.
KONTROLA: Pred použitím prilby skontrolujte neporušenosť všetkých jej častí. V prípade, že došlo k silnému nárazu, vymeňte prilbu, aj keď jej poškodenie nie je viditeľné, lebo mohlo dôjsť k strate schopnosti prilby absorbovať ďalšie nárazy a poskytnúť potrebnú ochranu.
ČISTENIE: Prilbu (a eventuálne príslušenstvo) čistite výlučne vodou, neutrálnym mydlom a mäkkou a čistou tkaninou a nechajte ju voľne vyschnúť pri izbovej teplote. Vnútorné čalúnenie môžete vybrať a ručne umyť v studenej vode alebo vyprať v práčke (max.30°). Nikdy nepoužívajte chemické čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.
SKLADOVANIE: Pokiaľ sa prilba nepoužíva, odporúča sa skladovať ju pri teplote v rozmedzí od 5°C do 35°C, chrániť pred priamym slnečným svetlom, ďaleko od zdrojov tepla, odporúča sa ukladať prilbu do originálneho obalu.
POUŽITIE LEPIDIEL: Nepoužívajte lepidlá, rozpúšťadlá, samolepiace štítky a nátery, ktoré nevyhovujú špecifikáciám výrobcu. Akýkoľvek nepovolený zásah alebo modifikácia môžu ovplyvniť ochrannú funkciu helmy.
DOPRAVA: Vzhľadom na typológiu výrobku (prilba) sa nevyžadujú zvláštne opatrenia súvisiace s dopravou.
UPOZORNENIE: Nepoužívajte prilbu ako podperu, opierku alebo nádobu. Prilbu nestláčajte. Chráňte ju pred pádom. Vyhýbajte sa kontaktu so špicatými a ostrými predmetmi. Nepoužívajte pri teplotách presahujúcich rozpätie -30°C +50°C. Nechytajte prilbu za regulátor systému nastavenia veľkosti. Chráňte pred chemickými látkami.
ŽIVOTNOSŤ: Životnosť prilby závisí od výskytu rôznych vonkajších faktorov, napríklad zmien teploty, vystaveniu priamemu slnečnému žiareniu a frekvencii používania. Prilbu je potrebné pravidelne kontrolovať pred každým použitím, aby bolo možné zistiť prítomnosť poškodení, napríklad prasklín, škvŕn, deformácií alebo odlupovania, ktoré spôsobujú zhoršenie stavu prilby. Prvky, ktoré utrpeli náraz väčšej intenzity, je potrebné vymeniť, aj keď nevykazujú viditeľné známky poškodenia. Maximálna životnosť tohto výrobku je 10 rokov od dátumu výroby. Po uplynutí tohoto času je potrebné prilbu vymeniť, nakoľko s pribúdajúcim časom jej ochranná schopnosť klesá v dôsledku opotrebovania materiálov. Dátum výroby je uvedený vo vnútri prilby.
KONTROLA: Okrem bežnej kontroly pred každým použitím, musí kompetentný kontrolór vykonať podrobnú skúšku aspoň raz ročne. Záznam kontrol musí byť zaznamenaný na kontrolnom liste, ktorý sa detailne týka: typu, modelu, údajov o výrobcovi, výrobného a sériového čísla, dátumu nákupu, doby platnosti a prvého použitia, dátumu inšpekcie a ďalších údajov. Neodstraňujte štítky a značky a kontrolujte ich čitateľnosť.
Ak spozorujete akékoľvek zárezy, škrabance či iné poškodenie, pred opätovným použitím prilby sa obráťte na výrobcu a dajte prilbu skontrolovať.
TROJROČNÁ ZÁRUČNÁ DOBA: Firma KASK poskytuje na výrobok trojročnú záručnú dobu na akúkoľvek vadu materiálov alebo výrobné vady. Záruka nezahŕňa vady spôsobené bežným opotrebením výrobku, zmeny, zlé skladovanie, nevhodnú údržbu, alebo použitie na účely odlišné od tých, na ktoré bol výrobok certifikovaný.
OZNAČENIE/ŠTÍTKY: Za žiadnych okolností neodstraňujte informácie uvedené na vnútornej strane prilby vytlačené na štítku.
ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU: KASK Spa nezodpovedá za prípadné priame a nepriame škody, náhodné alebo úmyselné, spôsobené nesprávnym používaním výrobkov KASK. Používateľ preberá zodpovednosť za všetky riziká vyplývajúce z nesprávneho používania výrobkov KASK.
VYHLÁSENIE O ZHODE: Kópiu Vyhlásenia o zhode EU na tento výrobok nájdete na webovej stránke www.kask.com

BG

[illegible]

HU

[illegible]

RO

[illegible]

SL

OBVESTILO ZA UPORABNIKA: Pred uporabo čelade natančno preberite navodila za uporabo; neupoštevanje tega opozorila lahko zmanjša varnost, ki jo zagotavlja čelada. Proizvajalec in/ali distributer ne prevzemata nobene odgovornosti za primer nesreče s poškodbami ali celo smrtnim izidom, ki je posledica neustrezne uporabe čelade. Čelada je zasnovana tako, da absorbira energijo trka prek delne porazdelitve ali poškodbe bistvenih sestavnih delov. Ta čelada se lahko uporablja samo in izključno v namene, za katere ima pridobljen certifikat. (glej oznako). Čelada ZENITH je, v svojih različicah z oznako EN 397, odobrena za uporabo v industriji s certifikatom na podlagi EN 397:2012, ustreza pa tudi izbirnim zahtevam samega zakona v točkah: § 5.2.1 Nizke temperature – 30 °C, § 5.2.4 Bočna deformacija, § 5.2.5 Pljuski raztopljene kovine. Različice s školjko brez lukenj ustrezajo točki § 5.2.3 Električne lastnosti zaščite pred nenamernim stikom z žicami pod napetostjo do 440 V AC. Ustreza tudi dodatnim zahtevam, navedenim v § 4.2.1 Blaženje sunkov, § 4.2.2 Penetracija, §4.2.4 Učinkovitost zadrževalnega sistema (samo za različice z nameščenim podbradnim jermenom) standarda EN 12492:2012.
Zaščita pred električnim udarom: Čelade v različicah s školjko brez lukenj so certificirane v skladu z EN 50365 (razred 0) za uporabo v bližini nizkonapetostnih sistemov z napetostmi do 1500 V DC ali 1000 V AC. Električno izolirane čelade ne moremo uporabljati samostojno. Uporabiti je treba tudi druge zaščitne izolacijske naprave v skladu s tveganjem in dejavnostmi, ki se bodo izvajale. Postopek certifikacije za standarda EN 397:2012+A1:2012 in EN50365:2012 je izvajal priglašeni organ št. 2008 Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL - Italija.
POZOR: Čelada ne more vedno varovati pred poškodbami. Zlasti je treba upoštevati, da nobena čelada ne more zavarovati glave pred velikimi silami, ki se sprostijo ob močnih udarcih. Po hujšem udarcu zamenjajte čelado, tudi če na njej ni vidne poškodbe, saj je lahko izgubila svojo sposobnost absorbiranja dodatnih udarcev in omogočanja pričakovane zaščite. Čelada, ki je predmet tega priročnika, je Osebna varovalna oprema in je bila kot taka podvržena postopku pridobivanja CE certifikata z uporabo zahtev, določenih v Prilogah V in VI iz Uredbe EU 2016/425. Naprava v različicah ZENITH, ZENITH BA in ZENITH XL je podvržena postopku nadzora v skladu s Prilogo VII iz zgoraj navedene direktive, kar zadeva Osebno varovalno opremo III kategorije. Dejavnosti preverjanja so dodeljene priglašenemu organu 2008.
NOMENKLATURA: 1. Školjka; 2. Naglavni trak; 3. Sistem za prilagajanje velikosti; 4. Podbradni jermen; 5. Bočna zategovalna naprava; 6. Zaponka; 7. Sponka za lučko; 8. Stranska reža za vstavljanje zaščite sluha; 9. Stranska reža za vstavljanje prilagojevalca za vizir; 10. Nalepka z oznako.
NAVODILA ZA UPORABO: Iz preventivnih razlogov se mora čelada obvezno uporabljati ves čas izvajanja dejavnosti. Za ustrezno zaščito je pomembno, da je čelada primerne velikosti in da se glavi dobro prilega, s čimer nudi kar največ udobja in varnosti. Čelado je treba prilagoditi tako, da ustreza uporabniku; jermeni morajo biti nameščeni tako, da ne pokrivajo ušes, zapiralna sponka se mora nahajati daleč od čeljustne kosti, sklop jermenov in sponke pa mora biti naravnan tako, da je udoben in se dobro prilega. Ko je podbradni jermen pritrjen in pravilno prilagojen, vedno preverite, da čelada niti ne stiska glave, niti se prosto premika naprej in nazaj (glejte sl. 1).
NASTAVITVE ČELADE: Nadenite si čelado in prilagodite velikost z obračanjem zadnjega kolesca (v smeri urinih kazalcev za zatezanje in v obratni smeri za povečanje velikosti) ali enostavno (samo pri ustrezno opremljenih modelih) z zatezanjem elementov za hitro zapiranje, dokler ne dosežete želene napetosti (sl. 2). Sistem za prilagajanje velikosti namestite v območju tilnika tako, kot je prikazano (sl. 3), z nagibanjem in prilagajanjem višine. Pri različicah, opremljenih s podbradnim jermenom, le-tega pritrdite tako, da vstavljate en jermen zaponke v drugega, dokler ne klikne na svoje mesto (sl. 4a). Povlecite podbradni jermen, da preverite, ali je zaponka zaklenjena (sl. 5). Nastavite dolžino podbradnega jermena tako, da se bo čelada dobro prilegala glavi. Gumijasti obroč je potrebno namestiti na skrajni konec jermena, da ta ne bo prosto opletal. Bočni zategovalnik podbradnega traku prilagodite tako, da z njim drsite vzdolž jermenov, dokler ne dosežete želenega položaja pod ušesom (sl. 6). Za snemanje čelade z glave odpnite podbradni jermen, tako da istočasno pritisnete na gumba z obeh strani zaponke (sl. 4b).
NADOMESTNI DELI: Spremembe, zamenjava in/ali odstranjevanje enega ali več sestavnih delov čelade so prepovedane, razen če jih odobri proizvajalec. Uporabljajte samo originalne rezervne dele KASK. Čelade ne smete spreminjati z vgradnjo dodatne opreme, ki se razlikuje od spodaj opisanih dodatkov. V primeru potrebe se neposredno obrnite na proizvajalca.
DODATKI ZA ČELADE MODELA ZENITH: Podbradni jermen (samo za različice BA) - sponka za lučko - prilagojevalci za pritrditev vizirja - odsevne nalepke - sahariana - sombrero - glušniki - vizir za zaščito oči (EN166) - ščitnik za obraz (EN166) - ščitnik iz plastične mrežice(EN1731) - ščitnik iz kovinske mrežice (EN1731) - nadomestna obloga - zimska obloga.
Dejansko razpoložljivost zgoraj naštetih dodatkov preverite pri svojem prodajalcu ali proizvajalcu. Upoštevajte navodila za namestitev in uporabo, priložena dodatku. Uporabljajte samo dodatke, ki jih odobri proizvajalec.
PREVERITE: Pred uporabo čelade preverite prisotnost vseh njenih delov. Po hujšem udarcu zamenjajte čelado, tudi če na njej ni vidne poškodbe, saj je lahko izgubila svojo sposobnost absorbiranja dodatnih udarcev in omogočanja pričakovane zaščite.
ČIŠČENJE: Za čiščenje čelade (in vseh dodatkov) uporabljajte samo vodo, blago milo in mehko, čisto krpo, in pustite da se posuši na zraku pri sobni temperaturi. Notranjo oblogo lahko odstranite in ročno operete v hladni vodi ali v pralnem stroju (največ 30 °C). Nikoli ne uporabljajte kemičnih čistil in topil.
SHRANJEVANJE: Ko čelada ni v uporabi, je najbolje, da jo hranite pri temperaturi med 5 in 35 °C, zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo in ločeno od virov toplote. Priporočljivo je, da jo hranite v originalni embalaži.
UPORABA LEPIL: Ne uporabljajte lepil, topil, nalepk in barve, če niso v skladu s specifikacijami proizvajalca. Kakršnokoli nepredvideno popravilo ali spreminjanje čelade lahko ogrozi njeno varovalno funkcijo.
PREVOZ: Zaradi narave pripomočka (čelada) niso predvideni posebni pogoji prevoza.
VARNOSTNI NAPOTKI: Čelade ne uporabljajte kot podstavka, podpore ali posode. Ne stiskajte je. Pazite, da ne pade. Izogibajte se stiku z ostrimi ali nevarnimi predmeti. Ne uporabljajte je izven temperaturnega razpona -30 °C in +50 °C. Izogibajte se pobiranju čelade, tako da primete regulator velikosti. Zaščitite jo pred kemikalijami.
UPORABNA DOBA: Uporabna življenjska doba čelade je odvisna od več dejavnikov obrabe, vključno s temperaturnimi spremembami, časom izpostavljenosti neposredni sončni svetlobi ali bolj ali manj intenzivno uporabo. Čelado je treba preverjati redno in pred vsako uporabo, da zaznamo prisotnost kakršne koli poškodbe, kot so razpoke, odtrganje, deformacije, lupljenje, ki predstavljajo dejanske elemente poslabšanja stanja čelade. Elemente, ki so utrpeli hujše udarce, je treba zamenjati, četudi ne kažejo vidnih znakov poškodb. Najdaljša življenjska doba tega izdelka je 10 let od datuma proizvodnje. Po tem obdobju je treba čelado zavreči, ker se sčasoma zmanjša zaščita zaradi staranja materialov. Datum proizvodnje je natisnjen na notranji strani čelade.
REVIZIJA: Poleg običajnega vizualnega pregleda pred vsako uporabo jo mora vsaj enkrat na leto temeljito pregledati strokovni inšpektor. Poročilo o opravljenem pregledu zabeležite na kontrolni list, ki mora vsebovati podrobne podatke o: tipu, modelu, podatkih o proizvajalcu, lotu ali številki serije, datumu nakupa, uporabni dobi in datumu prve uporabe, datumu pregleda in morebitnih opombah. Ne odstranjujte nalepk ali oznak in redno preverjajte, da so dobro čitljive.
V primeru rezov, prask ali kakršnekoli druge poškodbe se pred ponovno uporabo čelade obrnite na proizvajalca, ki jo bo strokovno pregledal.
3-LETNA GARANCIJA: KASK daje 3-letno garancijo za izdelek za napake v materialu ali izdelavi. Garancija ne zajema pomanjkljivosti, ki so posledica normalne obrabe, sprememb, nepravilnega shranjevanja, neprimernega vzdrževanja ali uporabe v druge namene, razen tistih, za katere je bila potrjena naprava.
OZNAKE IN NALEPKE: Informacije v notranjosti čelade so natisnjene na nalepki, ki se ne sme v nobenem primeru odstraniti.
ODGOVORNOST: KASK Spa zavrača vsakršno odgovornost za morebitno neposredno ali posredno škodo, naključno ali namerno, nastalo zaradi nepravilne uporabe izdelkov KASK. Uporabnik prevzame vsa tveganja, ki izhajajo iz nepravilne uporabe izdelkov KASK.
IZJAVA O SKLADNOSTI: Za pridobitev izvoda izjave EU o skladnosti za to napravo, obiščite spletno stran www.kask.com.

HR

INFORMATIVNI LIST: Prije uporabe kacige pažljivo pročitajte upute. Nepoštivanje onog što je navedeno može umanjiti sigurnost koju ova kaciga pruža. Proizvođač i/ili distributer otklanjaju svaku odgovornost za slučaj nesreće izazvane nepravilnom uporabom koja za posljedicu ima ozljede ili i smrtni ishod. Ova kaciga konstruirana je tako da apsorbira energiju udarca djelomičnom raspodjelom ili oštećenjem njezinih bitnih dijelova. Ova kaciga smije se upotrebljavati isključivo za aktivnosti za koje je certificirana (vidjeti oznaku). Kaciga ZENITH, u svojim varijantama označenim EN 397, homologirana je za industriju, certificirana prema normi EN 397:2012 i ispunjava i neobvezujuće zahtjeve same norme u točkama: čl. 5.2.1 Vrlo niska temperatura –30°C, čl. 5.2.4 Bočna deformacija i čl. 5.2.5 Prskanje rastaljenog metala. Verzije sa školjkom bez otvora ispunjavaju uvjete točke čl. 5.2.3 Električna svojstva za zaštitu od slučajnog dodira s vodičima pod naponom od 440 V izmjenične struje. Također je u skladu s dodatnim zahtjevima iz čl. 4.2.1 Apsorbiranje udaraca, čl. 4.2.2 Penetracija, čl. 4.2.4 Učinkovitost sustava za pričvršćivanje (samo za varijante s montiranim podbradnim remenom) norme EN 12492: 2012.
Zaštita od električnog rizika: Kacige u izvedbi sa školjkom bez otvora certificirane su prema normi EN 50365 (razred 0) za uporabu u blizini niskonaponskih sustava s naponom do 1500 V istosmjerne struje ili 1000 V izmjenične struje. Električno izolacijska kaciga ne može se koristiti sama. Potrebno je koristiti druge uređaje za izolacijsku zaštitu na temelju očekivanih rizika za aktivnost koja se obavlja. Postupak certificiranja za norme EN 397:2012+A1:2012 i EN50365:2012, obavilo je prijavljeno tijelo br. 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 3201 Longarone, BL – Italija.
POZOR: Kaciga ne može uvijek zaštititi od ozljeda. Posebno je važno imati na umu da nijedna kaciga ne može zaštititi glavu od sila koje izazivaju snažni udari. Nakon snažnog udarca obavezno zamijenite kacigu, čak i ako na njoj nema vidljivih oštećenja, budući da je moguće da je izgubila sposobnost apsorpcije daljnjih udaraca i pružanja predviđene zaštite. Kaciga opisana u ovom priručniku osobna je zaštitna oprema i sukladno tome prošla je postupak certifikacije CE uz primjenu zahtjeva sadržanih u Prilogu V. Uredbe EU 2016/425. Proizvod u verzijama ZENITH, ZENITH BA i ZENITH XL podliježe postupku provjere u skladu s Prilogom VII. navedene Uredbe budući da je OZO kategorije III. Provjera je povjerena prijavljenom tijelu 2008.
SASTAVNI DIJELOVI: 1.Školjka 2. Okoglavna vrpca; 3. Sustav za podešavanje veličine; 4. Podbradni remen; 5. Bočni regulator vrpce; 6. Kopča; 7. Kopča za svjetiljku; 8. Bočni prorez za umetanje zaštite od buke; 9. Bočni prorez za umetanje prilagodnika vizira; 10. Označna pločica.
UPUTE ZA UPORABU: Kao mjeru predostrožnosti, kacigu je obavezno neprekidno nositi tijekom rada. Kako bi se osigurala odgovarajuća zaštita, važno je nositi kacigu odgovarajuće veličine i dobro podešenu prema glavi na način koji osigurava najveću udobnost i sigurnost. Kaciga se mora prilagoditi tako da odgovara korisniku, na primjer vrpce moraju biti postavljene tako da ne prekrivaju uši, kopča mora biti udaljena od čeljusne kosti, a vrpci i kopča moraju se zajedno podesiti tako da budu udobne i čvrste. Kad je podbradni remen dobro pričvršćen i namješten, uvijek provjerite ne pritišće li kaciga previše glavu ili ne pomiče li se previše slobodno naprijed-natrag (vidjeti sl. 1).
NAMJEŠTANJE KACIGE: Stavite kacigu na glavu i podesite veličinu okretanjem kotačića na zatiljku (okretanjem u smjeru kretanja kazaljke na satu veličina se smanjuje, a u suprotnom smjeru povećava) ili jednostavno (vrijedi za samo za određene modele) približavanjem dijelova brze spojke do postizanja željene razine zategnutosti (sl. 2). Postavite sustav za podešavanje veličine u području vrata kako je prikazano (sl. 3), naginjući ga i podešavajući visinu. Kod izvedbi koje imaju podbradni remen pričvrstite remen umetanjem jednog dijela kopče u drugi sve dok čujno ne dosjednu (sl. 4A). Povlačenjem podbradne vrpce provjerite je li kopča zaglavljena (sli. 5). Kako bi kaciga tijesno prianjala uz glavu, podesite duljinu. Gumeni prsten mora se nalaziti na krajnjem dijelu vrpce kako bi se spriječilo da vrpca bude ovješena. Namjestite bočni regulator podbradne vrpce klizanjem po vrpci dok se ne nađe željeni položaj ispod uha (sl. 6). Da biste skinuli kacigu otkopčajte podbradni remen istodobnim pritiskom na bočne gumbe kopče (sl. 4b).
ZAMJENSKI DIJELOVI: Preinake, zamjene i/ili uklanjanja bilo koje izvorne komponente kacige zabranjeni su ako ih nije odobrio proizvođač. Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske dijelove KASK. Kaciga se ne smije preinačiti kako bi se na nju postavljao pribor koji nije naveden u nastavku. U slučaju potrebe obratite se distributeru ili izravno proizvođaču.
PRIBOR ZA KACIGU MODEL ZENITH: Podbradni remen (samo za verzije BA) – kopča za svjetiljku; – prilagodnici za pričvršćivanje vizira – – reflektirajuće naljepnice – štitnik za potiljak – obod – naušnjaci za zaštitu od buke– vizir za zaštitu očiju (EN166) – vizir za zaštitu lica (EN166) – mrežasti plastični štitnik(EN1731) – mrežasti metalni štitnik (EN1731) – zamjenska podstava – zimska podstava.
Provjerite kod distributera ili proizvođača stvarnu dostupnost gore navedenog pribora. Pridržavajte se uputa za uporabu i postavljanje priloženih uz pribor. Upotrebljavajte isključivo pribor koji je odobrio proizvođač.
PROVJERA: Prije uporabe kacige provjerite ispravno stanje svih njenih dijelova. Nakon snažnog udarca obavezno zamijenite kacigu, čak i ako na njoj nema vidljivih oštećenja, budući da je moguće da je izgubila sposobnost apsorpcije daljnjih udaraca i pružanja predviđene zaštite.
ČIŠĆENJE: kacigu (uključujući eventualni pribor) perite isključivo vodom, neutralnim sapunom i mekom i čistom krpom. Ostavite da se kaciga prirodno osuši na ambijentalnoj temperaturi. Unutarnja podstava može se izvaditi i prati ručno u hladnoj vodi ili u perilici rublja (maks. 30 °C). Obavezno izbjegavajte uporabu kemijskih sredstava za pranje i otapala.
ČUVANJE: tijekom neuporabe poželjno je kacigu čuvati na temperaturi između 5 °C i 35 °C, zaštićenu od izravne sunčeve svjetlosti i udaljenu od izvora topline. Preporučuje se držanje u originalnoj ambalaži.
PRIMJENA ADHEZIVNIH SREDSTAVA: Ako nisu u skladu sa specifikacijama proizvođača, nemojte upotrebljavati ljepila, otapala, samoljepljive naljepnice i lakove. Svaka nepredviđena intervencija ili preinaka mogu narušiti zaštitnu funkciju kacige.
PRIJEVOZ: S obzirom na vrstu naprave (kaciga) nisu predviđene posebne mjere za prijevoz.
MJERE OPREZA: nemojte se koristiti kacigom kao osloncem, podupiračem ili spremnikom. Nemojte pritiskati kacigu. Nemojte dopustiti da padne. Izbjegavajte doticaj sa šiljastim ili oštrim predmetima. Nemojte upotrebljavati kacigu izvan temperaturnog raspona od -30 °C do +50 °C. Pazite da regulator veličine ne grebe kacigu. Štitite je od kemijskih tvari.
VIJEK TRAJANJA: vijek trajanja kacige ovisi o različitim čimbenicima koji nepovoljno utječu, uključujući oscilacije temperature, izloženost izravnoj sunčevoj svjetlosti i intenzitet uporabe. Kaciga se mora provjeravati povremeno te prije svake uporabe, kako bi se utvrdila eventualna oštećenja poput pukotina, promjena boje, deformacija i ljuštenja, što su elementi koji ukazuju na pogoršanje uporabnog stanja kacige. Elementi koji su podnijeli značajne udarce moraju se zamijeniti čak i ako ne pokazuju očigledne znakove oštećenja. Maksimalno trajanje ovog proizvoda je 10 godina od datuma proizvodnje. Nakon tog razdoblja kacigu je potrebno odbaciti iz uporabe jer se zaštita protokom vremena smanjuje zbog starenja materijala. Datum proizvodnje naveden je u unutrašnjosti kacige.
PROVJERA: uz uobičajenu vizualnu provjeru prije svake uporabe, nadležni kontrolor mora obaviti temeljit pregled najmanje jedanput godišnje. Kontrole je potrebno zabilježiti na kontrolnom listu koji sadrži sljedeće pojedinosti: tip, model, podatke o proizvođaču, lot ili serijski broj, datume nabave, isteka i prve uporabe, datum pregleda i eventualne napomene. Nemojte uklanjati naljepnice ili oznake i provjeravajte njihovu čitljivost.
Ako uočite bilo kakve rezove, ogrebotine ili druga oštećenja, prije ponovne uporabe obratite se proizvođaču kako bi provjerio kacigu.
3 GODINE JAMSTVA: KASK odobrava jamstvo za proizvod od 3 godine za bilo kakav nedostatak materijala ili izrade. Nedostaci zbog normalnog trošenja proizvoda, preinaka, lošeg skladištenja, nepravilnog održavanja ili uporabe različite od one za koje je uređaj certificiran isključeni su iz jamstva.
OZNAKE/NALJEPNICE: Podaci sadržani u unutrašnjosti kacige, otisnuti na naljepnici, ne smiju se uklanjati ni iz kojeg razloga.
ODGOVORNOST: KASK Spa otklanja svaku odgovornost za bilo kakvu izravnu ili neizravnu, slučajnu ili namjernu štetu izazvanu nepravilnom uporabom proizvoda KASK. Korisnik snosi sve rizike koji proizlaze iz nepravilne uporabe proizvoda KASK.
IZJAVA O SUKLADNOSTI: Za pribavljanje EU izjave o sukladnosti za ovaj proizvod posjetite web-mjesto www.kask.com

EL

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ: Πριν χρησιμοποιήσετε το κράνος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να μειώσει την ασφάλεια που προσφέρει το κράνος. Σε περίπτωση ατυχήματος με τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο που οφείλεται σε ακατάλληλη χρήση του κράνους, ο κατασκευαστής ή και ο διανομέας αρνούνται κάθε ευθύνη. [illegible]

MT

NOTA TA' INFORMAZZJONI: Qabel ma tuża l-elmu, aqra sew l-istruzzjonijiet, billi tista' titnaqqas is-sikurezza offerta mill-elmu jekk dawn ma jiġux osservati. Fil-każ ta' inċident b'feriti relatati jew anke mewt minħabba l-użu ħażin tal-elmu, il-manifattur u/jew id-distributur jiċħdu kwalunkwe responsabbiltà. [illegible]

TR

ÜRETİCİNİN TALİMATLARI: Kaskı kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyun; bunun yapılmaması halinde kask tarafından sunulan güvenlik seviyesi azalacaktır. Üretici ve/veya distribütör, kaza halinde kaskın uygun kullanılmamasından kaynaklanan kişisel yaralanmalar veya ölümlerden dolayı sorumluluk kabul etmez. [illegible]

ZH

[illegible]

JA

[illegible]

KO

[illegible]